

# LUSO JORNAL

Edition n°257 du mercredi 19 mai 2010

Hebdomadaire franco-portugais gratuit



Página 4



O Presidente da Câmara Municipal de Lisboa vem promover a capital a Paris.

Lusa - Tiago Pereira

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

Página 6



O Cardeal Barbarin presidiu às cerimónias em honra de N. Sra. de Fátima em Lyon.

Lusa/Ansa - Jorge Campos

Página 10



Isabel Meirelles e Benjamim Marques vão expôr no Consulado de Portugal em Paris.

DF

Página 19



A Seleção portuguesa de Matraquilhos participou na Taça do Mundo, em Eaubonne.

Lusa/Ansa - José Lopes

Quim Barreiros é cabeça de cartaz

## Pontault-Combault: mais uma Festa Franco-Portuguesa



Delphine Demin

**Futsal:**  
**Sporting de Albi venceu a Taça do Tarn** (pags 21)



### Épargnez à long terme pour votre achat immobilier

Vous souhaitez préparer votre avenir ou celui de vos enfants/petits-enfants grâce à une solution d'épargne judicieuse ?

Optez pour le Plan Épargne Logement<sup>(1)</sup>

(1) Offre valable du 15 avril au 15 juin 2010 pour toute souscription d'un Plan Épargne Logement ou d'un Compte Épargne. Sous réserve d'acceptation de votre dossier, voir conditions en agence.  
(2) Le Plan Épargne Logement est un produit réglementé. Voir conditions en agence. Conditions au 15 avril 2010.

Caixa Geral de Depósitos S.A. - Société de France - 28 rue de Valenciennes - 75 009 PARIS - Tél. 01 47 33 10 10 - www.cgdf.fr - www.portugalvivo.com

**15 €**  
**OFFERTS**  
SUR VOTRE COMPTE

**Caixa Geral de Depósitos**  
[www.cgdf.fr](http://www.cgdf.fr)

## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Edité par :

Aniki Communications

Directeur : Carlos Pereira

Commerciaux : Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

Distribution : José Lopes

Assistante de rédaction : Clara Teixeira

Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Dominique Stoenesco, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon), Fátima Sampaio (Reims).

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca, Rui Manuel Ribeiro.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, António Fonseca, Aurélio Pinto, Carlos Gonçalves, Carlos Reis, Carlos Vinhas Pereira, David Leite, José Manuel Esteves, Nathalie de Oliveira, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima, Padre Nuno Aurélio, Raul Lopes .

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

Pagination: LusoJornal  
Agence de presse: Lusa

Siège social:  
47, Bd Stalingrad  
94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Créteil

Tel: 06 08 21 92 42

E-mail: [contact@lusojournal.com](mailto:contact@lusojournal.com)  
[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

10.000 exemplaires

Impression :  
Imprimerie Corelio (Belgique)

### LusoJornal est gratuit

Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse page 22.

## Pergunta do leitor

### Pergunta:

Não gostei do artigo do Professor Isaiás Afonso [...].

■ Antonieta Cunha (Lyon)

### Resposta:

Cara leitora,  
Os artigos de opinião são feitos para agradar a uns e desagradar a outros. Mas são os artigos de opinião que garantem a diversidade de pensar de um jornal.

■ Carlos Pereira,  
Director do LusoJornal

## Crónica de opinião

# Reconversão do ex-Consulado de Portugal em Nogent



■ Carlos Pereira

Director do LusoJornal

A reconversão das antigas instalações do Consulado de Portugal em Nogent-sur-Marne têm sido objeto de notícia na Comunidade portuguesa.

Antes de mais, a transformação do ex-Consulado numa "Casa de Portugal" foi uma promessa. E promessas são para se cumprir. Independentemente do contexto e do autor da promessa. E tem de ser cumprida enquanto que quem a prometeu está no Governo.

Face aos argumentos de "simbolismo" daquele edifício e da importância numérica da Comunidade portuguesa naquela região, o Secretário de Estado António Braga, seguindo uma ideia do ex-Embaixador António Monteiro, prometeu que aquele espaço passaria a ser utilizado pela Comunidade portuguesa. Estive, pessoalmente, bastante implicado nesta questão de reestrutura-

ção consular, por ser, na altura, Presidente do Conselho Permanente do Conselho das Comunidades Portuguesas. Por isso ouvi a promessa, diretamente, abertamente.

Por um momento, falou-se até em "Museu da emigração". Mas a ideia de um Museu "morto" deu de imediato lugar a um espaço vivo para a Comunidade. Eu próprio contribuí para um projeto coletivo de transformação do ex-Consulado.

A ideia seria de regropar no mesmo espaço as "associações nacionais", a associação dos autarcas (Cívica), a associação dos professores (ADEPBA), a associação das associações (CCPF), a associação dos empresários (CCIFP), a federação do folclore português,... todas estas estruturas reunidas num mesmo espaço, motivando-as a trabalharem em conjunto, será um sonho?

Um outro espaço do edifício, o subsolo, seria transformado num espaço de trabalho onde os grupos de teatro, de dança, de música, pudessem ensaiar, preparar os seus espetáculos. Um espaço vivo, funcionando como que "residência de artistas". Por ter fundado e dirigido durante dez anos um Festival de teatro, sei o

número impressionante de atores, encenadores, coreógrafos,... disponíveis para montar espetáculos relacionados com Portugal. Portugal não pode ajudá-los com financiamentos, mas poderia dar-lhes as condições para ensaiarem e apresentarem os seus trabalhos aos programadores franceses.

Todas estas estruturas contribuiriam para animar o espaço "público" da "Casa de Portugal", com um pequeno auditório. Os artistas e as associações, comprometer-se-iam em organizar eventos naquele espaço, para o tornar vivo.

Estava ainda previsto um espaço documental e ateliers de pintura. Por outro lado, várias instituições públicas e privadas portuguesas, estariam certamente interessadas em assinar protocolos de parceria para utilizarem o espaço, como por exemplo o Instituto Português da Juventude e a Fundação Inatel.

Basta haver ideias. Basta haver vontade política. Basta cumprirmos as promessas.

E a promessa era de vender o edifício do ex-Consulado de Portugal em Versailles, para, com o lucro da venda, se fazerem as obras necessárias

no ex-Consulado de Nogent-sur-Marne. Essa foi a promessa que tarda a ser cumprida.

Foi com enorme surpresa que tomei conhecimento que afinal ainda se estavam a estudar outras possibilidades, vendendo vários edifícios para comprar um Centro cultural português em Paris. Então os estudos não são para serem feitos antes das promessas?

Ou a promessa só serviu para "acalmar os ânimos" perante os protestos contra "aquela" reestruturação consular?

**Portugal Vivo**  
[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)  
Preciso de um site internet ?  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail : [internet@portugalvivo.com](mailto:internet@portugalvivo.com)  
Tel. 06.84.77.42.56

## Artigo de opinião

# Sobre a visita do Papa a Portugal



■ Tito Livio Santos Mota

Presidente de Casa Amadis, Montpellier

Chegou e disse, tirou o chapéu e foi-se.

Fica uma grande cólera e sentimento de enxovalamento coletivo entre os portugueses que nem a propaganda televisiva consegue esconder, tanto ela anda à solta pelas ruas.

Uma visita papal no ano do Centenário da República laica, é um insulto à liberdade de pensamento e à liberdade de religião que não escapou a seja quem for. Um adiamento teria sido o mínimo exigível por pessoas de bem.

Mas a Igreja Católica tem por hábito partir do princípio que somos "parvos" e que todos ignoramos o seu papel secular no combate à liberdade e à felicidade individual.

Sem falar dos seus famosos "arrepentimentos". Arrepentimento por não ter feito nada contra o Nazismo. Arrepentimento por ter abençoado o tráfico negreiro. Arrepentimento pelos crimes da Inquisição (de que o actual papa foi o dirigente máximo). Arrepentimento agora pelos crimes de pedofilia...

Enquanto não se arrependem de outra coisa.

Volta pois, sempre e sempre, à carga para mais uma cruzada contra os princípios mais elementares da dignidade humana: a liberdade de ser quem se é e de viver com dignidade e liberdade seja onde for.

Quanto às palavras contra as "injustiças e miséria", etc. e tal, ditas à sombra duma basílica de 89 milhões de euros desviados pela Opus Dei dos fundos governamentais, atribuídos às obras caritativas da igreja, dispensam comentários.

Mas os portugueses são assim, e, se calhar, até é uma qualidade. Se fosse na Alemanha, tínhamos tido contra manifestações de "alternativos" com cargas de polícia e gás lacrimogéneo, tendo por resultado sair a seita Opus Dei toda limpinha e a gritar contra a injúria feita.

Nós preferimos mandar bocas, mudar para os canais da TV Cabo, inventar anedotas e jurar que não nos apanham tão sedo perto duma igreja.

Talvez seja esta a melhor estratégia e até a mais eficaz.

A igreja já tem de reconhecer que apenas representa 19% da população. Sendo que se trata das suas próprias estatísticas, podemos estar seguros que representa bem menos.

Se é para continuar o que sempre fez, por mim, quanto menos melhor!

La qualité Une valeur sûre

# MEUBLES

## Franco-portugais

Deux magasins pour mieux vous servir - 3500 mètres d'expo et stock

# Reprise

jusqu'à **2.250 euros**

# de vos anciens meubles

pour l'achat de meubles neufs selon le barème du magasin

Mobile bem a sua casa  
Não compre sem nos visitar

Preço especial aos artesãos e jovens casais  
Meubles sur mesure  
Livraison dans toute d'Europe

Toutes possibilités de financement  
paiement 4 fois sans frais

CREDITS SUR MESURE aux meilleurs taux

Vai mobilar a sua casa em Portugal? Não quer perder tempo nas suas férias?  
Visite-nos já, damos o preço e entregamos directamente da fábrica em sua casa.  
Livraison en France et au Portugal, Açores, Madeira et Espagne (direct d'usine).

71-73 rue de la Chapelle  
75018 PARIS  
**01.46.07.30.03**  
Autoroute A1 Périph - Sortie Porte de la Chapelle - à 100m du Métro Pte de la Chapelle  
BUS: PC-350-302-252-153-65  
Stationnement gratuit

384 avenue d'Argenteuil  
92600 ASNIERES  
**01.47.99.21.98**  
(4 route d'Asnières, à côté de Darty - D909 - limite Asnières-Colombes)  
Stationnement gratuit

[www.meubles-elmo.fr](http://www.meubles-elmo.fr)



# Une banque ouverte sur deux mondes.

Depuis le 1<sup>er</sup> mai 2009 Banco Popular France est devenu CIC Iberbanco.  
Parce qu'on peut être fier de ses deux cultures, le CIC invente une  
banque qui vous permet à la fois de revendiquer vos liens vers la péninsule ibérique  
tout en vous offrant les services d'un grand groupe bancaire français.



Parce que le monde bouge.

**Em breve****Primeiro Ministro de Cabo Verde visita a França**

O Primeiro Ministro de Cabo Verde José Maria Neves vem a França entre os dias 27 e 31 de maio para encontros com as autoridades francesas e para participar na Cimeira França-África. Durante a sua estadia em França, vai encontrar-se com a Comunidade caboverdiana residente neste país.

Um encontro alargado com a Comunidade terá lugar no sábado, dia 29 de maio, pelas 17 horas, seguido de um cocktail, na Salle des Mariages de Mairie de Saint Denis (2 place Victor Hugo). Antes disso José Maria Neves vai visitar a avenida Amílcar Cabral e encontrar-se com os autarcas de Saint Denis, onde reside uma forte Comunidade portuguesa.

Nesse mesmo dia, pelas 9h30, o Primeiro Ministro de Cabo Verde visita a associação Casa Cabo Verde, em Paris, para um encontro com quadros e empresários caboverdianos de França. "Queremos abordar também questões relacionadas com o recentemente criado Ministério das Comunidades, as relações bilaterais entre a França e Cabo Verde e o papel da Diáspora no desenvolvimento de Cabo Verde" disse ao LusoJornal Elisabeth Moreno, Presidente do Cabo Verde Business Club/Cada Cabo Verde. José Maria Neves e a sua comitiva de 15 pessoas, da qual faz parte também o Ministro dos Negócios Estrangeiros, segue depois para Lyon e para Nice, onde vai encontrar-se também com a Comunidade caboverdiana radicada nestas duas cidades.

**Confraternização no novo Consulado do Brasil**

A Cônsul-Geral do Brasil em Paris, Embaixadora Maria Celina de Azevedo Rodrigues, convida a comunidade brasileira para uma confraternização no dia 27 de maio, das 17h30 às 19h30, nas novas instalações do Consulado-Geral do Brasil em Paris (65 avenue Franklin Roosevelt, 75008).

Na ocasião, será feita entrega do prêmio de desenho "Brasileirinhos no Mundo" e lançado processo de constituição do Conselho de Cidadãos da Comunidade brasileira na França Metropolitana e Principado de Mônaco. Também serão fornecidas informações de interesse da Comunidade e esclarecimentos sobre os serviços consulares.

A confraternização é aberta à toda a Comunidade brasileira.

**'Road show' organizado por Ubifrance auprès des centrales d'achats portuguesas PME francesas à la recherche du marché português**

Du 14 au 16 avril, la Ubifrance Portugal a organisé un «road show» d'une délégation de 12 PME françaises dans les centrales d'achat de cinq chaînes de distribution représentant 84% de la distribution alimentaire portugaise: Sonae (Continente/Modelo, 3,222 Md'euros de CA), Jerónimo Martins (Pingo Doce, 2,665 Md'euros de CA), Intermarché (2 Md'euros de CA), Auchan (1,434 Md'euros de CA) et Leclerc (550 Md'euros de CA).

Chaque distributeur a accepté de consacrer une demi-journée pour présenter son département achat et sa stratégie de développement au Portugal. Ensuite la délégation a fait un exposé rapide (4 min par société) de son offre aux directeurs des achats. Enfin des rendez vous individuels entre les exportateurs français et les acheteurs produits des enseignes se sont tenus.

Participaient à la mission de pros-

pection des fournisseurs en produits alimentaires (crémant de Bourgogne, charcuterie, moutarde, salades, pommes de terre, volailles, plats préparés, brioches chocolat, préparations desserts) ou équipements pour la grande distribution (sacs isothermes, publicité sur tickets de caisse). A noter que 10 d'entre elles exportaient déjà significativement vers le Portugal mais ne parvenaient pas depuis des années à entrer dans certaines chaînes de distribution au Portugal.

Les sociétés françaises se sont montrées très positives sur cette formule de prospection. Les enseignes elles-mêmes se sont félicitées de ces rencontres collectives organisées chez eux, source de gain de temps. Ils affirment se montrer disponibles à l'avenir pour participer à tout événement selon ce format.

L'Ambassadeur de France au Portugal, Denis Delbourg, a convié la délégation à un cocktail dans sa résidence au Palais de Santos, ce qui a permis aux entrepreneurs de rencontrer des responsables de la grande distribution française au Portugal (adhérents Leclerc, respon-

sables régionaux d'Auchan) et de prendre connaissance des services marketing de la Sopexa Portugal.

www.ubifrance.fr

**Associações de Portugueses promovem informação sobre as reformas**

A Associação Recreativa e Cultural dos Originários de Portugal (ARCOP) de Nanterre e a Associação Franco-Portuguesa de Puteaux, ambas nos arredores de Paris, promovem sessões de esclarecimento e debate sobre as reformas, a terem lugar a 29 de maio e a 12 de junho, respetivamente.

Estas ações inserem-se no processo de divulgação e recolha de assinaturas para a petição pública dirigida à Assembleia da República portuguesa e denominada "Apelo de Paris - Reformas: Justiça Social, precisa-se!" que, como o LusoJornal oportunamente noticiou, foi lançada recentemente por um grupo de Portugueses radicados na região parisiense.

As sessões de informação programadas por aquelas coletividades, bem como outras sobre a mesma matéria a realizar antes e depois do período de férias, serão animadas por membros do Coletivo promotor da mencionada petição.

**António Costa promove Lisboa junto de investidores Portugueses de França**

A Invest Lisboa, uma parceria da Câmara Municipal de Lisboa, da Associação Comercial de Lisboa e da AICEP, promoveu, ontem, dia 18 de maio (já depois de termos fechado esta edição do LusoJornal), o primeiro evento fora do país para captação de investimento para a cidade de Lisboa.

A Embaixada de Portugal em Paris acolheu o evento "Promoção de Lisboa em Paris", que teve como objetivo promover as vantagens e oportunidades de negócio em Lisboa e que se dirigiu prioritariamente aos empresários portugueses e luso-descendentes radicados em França.

Para este evento estavam anunciadas as presenças do Embaixador de Portugal em França, Francisco Seixas da Costa, Presidente da Câmara Municipal de Lisboa, António Costa, Presidente da AICEP, Basílio Horta, Presidente da ACL, Bruno Bobone, Presidente da Câmara de Comércio e



António Costa vem a Paris

Indústria Franco-Portuguesa, Carlos Vinhas Pereira, entre outras personalidades.

No programa estava previsto um

almoço com o Embaixador de Portugal, representantes das várias instituições que apoiam o evento e de "destacados mem-

bros" da Comunidade empresarial portuguesa em França.

Seguir-se-á uma recepção onde foram apresentadas as Vantagens de Lisboa para os Investidores e Oportunidades de Negócio em Lisboa.

Para Rui Coelho, Diretor Executivo da Invest Lisboa, a escolha de Paris deve-se "a ser uma das cidades do mundo com o maior número de empresários portugueses e luso-descendentes radicados no exterior e de considerarmos que é prioritário darmos a conhecer e disponibilizarmos os nossos serviços aos mesmos".

Invest Lisboa  
www.investlisboa.com  
geral@investlisboa.com  
213224050.

## ETS MARIANO

**Uma equipa ao seu dispor**

3 bis rue Gay Lussac  
**94430 Chennevières s/Seine**  
Tel.: 01 56 31 33 40  
Fax: 01 56 31 33 41

1 rue de l'Orne-Gâteau  
**45400 Semoy**  
Tel.: 02 38 22 12 22  
Fax: 02 38 22 12 27

807 ZI Les Mercières  
**69140 Rilleux la Pape**  
Tel.: 04 78 88 06 66  
Fax: 04 78 97 17 85

2 rue Edmond Besse  
**33000 Bordeaux**  
Tel.: 05 56 39 17 08  
Fax: 05 56 69 17 61

A melhor escolha da gastronomia ibérica

## Jeune luso-descendant part en traitement à Cuba

# Concert de solidarité avec le petit Valentin

L'Association Force du Cœur-Liberté de Marcher organise le samedi 29 mai à partir de 20h30, un concert de flûte de pan et d'orgue à l'église du Sacré-Coeur d'Eaubonne (95), afin de recueillir des fonds pour l'hospitalisation du petit Valentin à Cuba.

Gorete Cagno, Présidente de l'association et maman de Valentin, espère bien que les gens soient sensibles à sa démarche et qu'ils viennent la soutenir. Comme cela a été publié dans une édition précédente du LusoJornal, Valentin est un garçon de 9 ans né prématurément et qui se retrouve en fauteuil roulant et myope d'un œil. «Il a eu d'énormes soucis de santé, dont des crises d'épilepsie qui ont aggravé encore plus son état». Pour cet événement nous comptons, en première partie de soirée, avec l'aimable participation de la Chorale de Sannois Carpe Diem dirigée par Alain Palma, ainsi que l'organiste Eric Lebrun et bien sûr notre ami Georges Schmitt, initiateur de



l'idée de ce concert qui apportera sa contribution artistique avec ses compositions à la flûte de pan», explique-t-elle.

Un duo entre Eric Lebrun et Georges est organisé en seconde partie du concert et un petit diner convivial sera proposé à la fin. «Nous avons déjà 100 places

vendues, mais il nous faut beaucoup plus que cela. Nos remerciements vont à tous ceux qui ont donné bénévolement de leur temps pour la réussite de ce concert ainsi qu'au curé de la paroisse d'Eaubonne». En réalité c'est grâce au soutien de l'Ambassade de Cuba à Paris et d'autres associations «que nous avons déjà les billets pour nous rendre à Cuba du 25 juillet au 28 août prochain», affirme-t-elle au LusoJornal. «Il faut savoir qu'une semaine dans une clinique à Cuba coûte environ 13.000 euros, alors faites le compte! Mais pour être sincère je n'ai pas encore vu vraiment le prix exact, cela a été annoncé à l'Ambassade de Cuba, j'espère sincèrement que le prix va baisser», nous confie-t-elle.

L'association 'Force du Cœur et Liberté de Marcher' souhaite également sensibiliser le public au plan local et national, ainsi que des responsables politiques, patronaux, administratifs et autres,

aux besoins et aux attentes des enfants atteints de cette pathologie. Gorete Cagno se sent plus confiante quant au traitement de son fils. Bien qu'elle se sente un peu frileuse d'en parler, par crainte que cela porte malheur, elle a quand-même manifesté un grand espoir concernant l'autonomie que le futur traitement apportera à son enfant. Si vous aussi vous êtes sensible au cas du petit Valentin, d'un petit geste vous pouvez contribuer à une énorme joie.

■ Clara Teixeira

L'Eglise du Sacré Cœur  
15 rue d'Estienne d'Orves  
www.forceducoeur-libertede-marcher.fr

## PS Yvelines reuniu para debater a atualidade

Na quinta-feira dia 13 de maio, a Secção do Partido Socialista português dos Yvelines organizou um encontro de aderentes, simpatisantes e amigos à volta de uma paêla, no Café do Harras, em Viroflay.

Este encontro serviu para abordar e analisar a situação política atual, em particular em Portugal.

A troca de impressões foi bastante animada. No decorrer do diálogo houberam acordos e divergências na maneira como se tem governado Portugal. "Ninguém se pode acomodar com lindos discursos" diz Parcidio Peixoto, Secretário Coordenador da Secção, ao LusoJornal. "É urgente tomar decisões adequadas para que não sejam sempre os mesmos que se servem e os outros que apertam o cinto".

"Com respeito aos portugueses que vivem fora de Portugal, passam os Governos e a situação em nada muda. É só ver: 226 Deputados para 10 milhões de cidadãos e 4 Deputados para 5 milhões espalhados pelo Mundo!" lamenta o dirigente socialista.



## O Armistício de 8 de Maio de 1945

# Mas então a União Soviética?



■ Raul Lopes

Membro do Organismo de Direção na Região de Paris do PCP

Como se pode escrever longamente sobre a II Guerra Mundial e a vitória sobre o nazi-fascismo sem mencionar a União Soviética e o papel decisivo que nelas teve? Esta interrogação surgiu-me ao ler, na última edição deste jornal, o artigo de um habitual colaborador, intitulado "O Armistício de 8 de Maio de 1945".

Artigo opinativo, naturalmente apresenta a visão pessoal do autor, com a qual pode-se ou não estar de acordo, é bem elaborado e documentado, com uma exposição clara e de fácil compreensão como, aliás, já nos habituamos. Mas, logo no segundo parágrafo, ao identificar os países beligerantes, escreve "de um lado, os Aliados, composto principalmente pela França, Inglaterra e Estados Unidos" e "esquece" o quarto e não menos importante elemento da coligação anti-hitleriana, a URSS. Escrevo "esquece"

entre aspas porque acho que este esquecimento não é por acaso, é claramente intencional, indicia falta de rigor intelectual (para não usar uma expressão mais contundente) e indicia, sobretudo, arreigados preconceitos ideológicos, que se revelam também na referência, por duas vezes no texto, à Rússia em vez de União Soviética ou URSS.

O articulista do LusoJornal não ignora e, por isso, não devia esconder que foi contra os russos e os povos do leste da Europa que os nazistas dirigiram a parte mais significativa da sua acção militar, o que levou o historiador americano John Bagguley a dizer que a Segunda Grande Guerra foi na verdade, "uma guerra soviético-germânica, com a ação inglesa e americana apenas na periferia". O contributo importante e decisivo da União Soviética para o desfecho da II Guerra Mundial foi reconhecido por personalidades insuspeitas como Winston Churchill, o então Primeiro-Ministro da Inglaterra, que afirmou: "Quando falo do que foi feito pela Grã-Bretanha e do contributo militar dado pelos Estados Unidos, nunca me es-

queço que foi o Exército Vermelho que quebrou o ânimo aos nazis [...] O Exército Vermelho deu um exemplo de abnegação e coragem. Este exemplo incutiu em nós a esperança de que a liberdade e o mundo serão salvos". O General Charles de Gaulle afirmou igualmente: "Os franceses sabem o que a Rússia Soviética fez por eles e sabem também que foi precisamente a Rússia Soviética quem desempenhou o principal papel na sua libertação".

A determinado passo do artigo, que tenho vindo a referir, lê-se: "Do balanço da Segunda Grande Guerra, no plano humano, mais de 60 milhões de mortos e cidades destruídas para sempre". Mas o que autor não diz é que 27 milhões eram cidadãos soviéticos, uma catástrofe humana que revela bem a dimensão do sacrifício inenarrável pedido aos povos da antiga URSS para se conseguir, depois de seis anos de guerra, com mortes e destruições incontáveis, finalmente derrotar os propósitos imperialistas, xenófobos e expansionistas de Adolfo Hitler e do grande capital alemão.

O Armistício de 8 de Maio de 1945 assinala a rendição incondicional da Alemanha assinada, numa escolinha de tijolos vermelhos da cidade francesa de Reims, por dois altos dignitários do regime nazista perante representantes das tropas vitoriosas da URSS e dos EUA, e também de um general francês, mas assinala igualmente o período da entrada das forças armadas soviéticas em Berlim e a tomada do Reichstag pelos militares do Exército Vermelho, não o esqueçamos.

Assinale-se que o artigo publicado na última edição do LusoJornal, ainda que de forma velada, consciente ou inconscientemente, insere-se num processo, actualmente dominante na historiografia europeia e ocidental, de mistificação e reescrita da História, que propagandeia os feitos dos militares dos EUA nos teatros de operações na Europa, transformando-os nos únicos heróis a glorificar e ocultando deliberadamente o papel decisivo dos soldados e povos soviéticos na derrota da barbárie nazi-fascista.

## Em breve

### La Ligue de Paris et l'exil politique portugais en France (1927-1940)



L'Ambassade du Portugal en France a organisé un Colloque sur le thème «La Ligue de Paris et l'exil politique portugais en France (1927-1940)», avec la participation de plusieurs spécialistes. Le Professeur Fernando Rosas de l'Institut d'Histoire Contemporaine de l'Université Nouvelle de Lisbonne (IHC/UNL) nous a parlé de «L'exil politique portugais en France: un demi-siècle de résistance à la dictature». Ensuite, ce fût le tour d'Yves Léonard, de l'Institut des Sciences Politiques de Paris sur «La politique française et le régime de Salazar (1926-1931)».

Après une courte pause café, nous entendîmes le Professeur Luís Farinha, également de l'Institut d'Histoire Contemporaine de l'Université Nouvelle de Lisbonne (IHC/UNL), disserter sur «La Ligue Portugaise de Paris et le revirahismo (1927-1931)». Le colloque s'est terminé avec Cristina Clímaco, de l'Université Paris 8 qui a expliqué «L'exil antifasciste portugais en France pendant la Guerre Civile d'Espagne et la période dans l'immédiat après-guerre (1936-1940)».

Toutes les interventions ont été claires et précises, aidant les quelques cent personnes présentes à mieux comprendre cette période de notre Histoire. Le débat qui s'en suivit a apporté encore des éclaircissements grâce au niveau des intervenants, comme par exemple, le Coimbra Martins, toujours alerte et pertinent.

Pour fêter le Centenaire de la République Portugaise, ce qui, selon l'Ambassadeur Seixas da Costa, fût la raison de cet événement, la réussite a été totale.

Les invités, verre de Porto à la main, ont pu s'exclamer «Viva a República».

■ Aurélio Pinto

### Repas mensuel du PBC de Saint Etienne

Le repas mensuel du Portugal Business Club de Saint-Etienne aura lieu le vendredi 28 mai, de 12h00 à 13h30, au restaurant de l'Hôtel Mercure, place de l'Europe, à Saint-Etienne.

Au programme: Présentation des membres et de leur secteur d'activité.

**Em breve****Festa em Honra de Nossa Senhora de Fátima em Albi**

Foi com grande devoção que a Associação desportiva e cultural dos Portugueses de Albi festejaram o 93º aniversário da primeira aparição da Nossa Senhora de Fátima, na Cova da Íria. A associação já organiza esta celebração há uns 10 anos, duas vezes por ano, em maio e em outubro. "Cada vez a quantidade de pessoas a participar aumenta" disse ao LusoJornal o Presidente da associação, António Manuel Pereira.

No sábado dia 15 de maio, a Associação organizou no Santuário de Notre Dame de La Drèche, perto de Albi, no Tarn, uma missa cantada, à qual assistiram mais de 300 pessoas. O tempo estava fresco, mas não havia chuva nem muito vento e foi organizada uma procissão das velas, num percurso de 600 metros, no adro do Santuário. A Auriflama seguida da Bandeira de Portugal, o andor com Nossa Senhora, os 3 Pastorinhos, o Padre, o grupo coral, tudo estava a postos. "Foi linda esta procissão e as velas todas a arder nesta noite fresca de maio" disse o Presidente da associação. "Foram lindos e cheios de calor os cânticos, a 'Senhora vestida de branco', o 'Bendito Sejais' e o cântico 'A Treze de Maio'".

Qua do andor regressou ao Santuário para uma bênção final, os lenços brancos abanavam no ar. Seguiu-se um "Verre de l'Amitié" com petiscos à portuguesa. "Agradecemos ao Padre José Maria pelo seu investimento, sua devoção a esta associação e ajuda aos preparativos, assim como um grande obrigado a todos as pessoas presentes, sem esquecer aquelas que doaram ofertórios e do seu tempo para ajudar" disse ao LusoJornal António Manuel Pereira.

**Em Fouvères, Lyon****Cardeal Barbarin nas Festa de Nossa Senhora de Fátima**

No fim-de-semana passado, dias 15 e 16 de maio, a Comunidade portuguesa da região de Lyon festejou e honrou Nossa Senhora de Fátima.

No sábado dia 15, um milhar de peregrinos subiram a colina de Fourvière na companhia do Cardeal Barbarin, Arcebispo de Lyon, recitando o terço, seguida de uma vigília e adoração do Santíssimo na Basílica de Fourvière. A fé e a confiança na Virgem Maria levaram estes peregrinos a orarem e agradecerem todas as graças obtidas através da Virgem Maria. No domingo dia 16, duas mil pessoas participaram na celebração da Eucaristia em português presidida pelo Cardeal Philippe Barbarin, e dos celebrantes responsáveis da Comunidade, Eric Besson Gonzague de Sars e José Luis Pimenta.

Na sua homilia o Cardeal Barbarin deixou na Comunidade um sentimento de alguém que conhece bem todas as facetas da nossa cultura e dos nossos sentimentos, exprimindo-se em português, pois ele falou do seu percurso de vida que esteve muito ligado a Portugal e também da admiração e do carinho que ele tem pelo povo português. "A minha cidade preferida é Coimbra mas todo o



LusoJornal - Jorge Campos

**Procissão nas ruas de Lyon**

Portugal que eu conheço me encanta. Fátima 'o altar do mundo', como dizia Paulo VI, e onde estive várias vezes como peregrino, mesmo indo a pé com um grupo de jovens, é o ponto culminante da fé Mariana no mundo inteiro. E hoje aqui em Fourvière é um pouco de Fátima que eu encontro" disse na sua homilia.

"Não conhecia o Cardeal Barbarin, mas encantou-me da forma como nos falou, a nós Portugueses. Este

ano a peregrinação teve outro relevo, gostei muito de ter participado" declarou ao LusoJornal António Santos, um dos peregrinos.

"Criámos ao melhor, um âmbito de oração, onde todos pudessem agradecer a Virgem Maria as graças obtidas, e assim nestes dois dias todo o charme e o recolhimento de Fátima, aqui se encontrou" disse por seu lado José Dias, da Comissão organizadora Fátima/Fourvière. "O próximo encontro será no domingo 17 de

outubro, onde festejaremos a última aparição da Virgem Maria em Fátima".

"A Virgem Maria é como um aqueduto, ou seja uma ponte, para nos ajudar a ir à fonte que é Jesus Cristo, morto e ressuscitado. Maria também diz, falando de Jesus: 'Fazei tudo o que Ele vos disser'. Trata-se por isso de irmos ao centro da nossa fé e de não ficar pela 'rama'. Teremos nós a coragem de ir ao centro de mergulhar na oração e no serviço?" disse José Luis de Almeida responsável da Comunidade portuguesa de Lyon. "A fé é uma túnica preciosa. Possamos nós avançar e revesti-la para irmos ao encontro de Jesus que ilumina, adorna com o Espírito Santo a sua Igreja. Ele que com o Espírito venceu o mal, Ele nos diz: 'Não tenhas medo. Eu estou convosco todos os dias'".

O Cônsul-geral de Portugal em Lyon, António Barroso também esteve presente nesta celebração.

Este encontro Mariano faz parte dos seis encontros em honra de Nossa Senhora de Fátima na região de Lyon que estão agendados em maio e outubro.

■ Jorge Campos

**Festa de Nossa Senhora de Fátima em Soissons**

A Associação Departamental dos Portugueses de Soissons (02) organizaram no dia 14 de maio, uma Festa em honra de Nossa Senhora de

Fátima. Nesse dia, a sede da associação transformou-se numa sala de oração onde se rezou o terço seguido de uma procissão das velas até à igreja de St Crépin, a cerca de 2 km, onde foi celebrada uma missa franco-portuguesa.

O Tesoureiro da associação, transformou-se por um dia em "Padre português" para ajudar a celebrar, realizando assim um sonho de teve desde criança.

"Somos Portugueses, emigrantes, e tentamos recriar aqui uma procissão em homenagem a Nossa Senhora de Fátima, para marcar a fé dos Portugueses" disse ao LusoJornal o Presi-

dente da associação Manuel Soares. A associação existe desde 1975, tem uma equipa de futebol, organiza bailes e jantares para os cerca de 300 sócios.

A associação tem boas relações com a Mairie e conseguiu aliás que a autarquia lhes cedesse um espaço próprio. "Fartei-me de ir à Mairie chatear o Maire até que ele nos deu um local todo velho. Trabalhámos muito e agora fizemos aqui local que manda respeito" diz o Presidente. "Deve ser a mais linda associação de toda a Picardie. Tenho andado por muitas outras associações e sei do que falo".

A associação também tem aulas de Português, com cerca de 40 alunos, adultos e crianças. No dia 20 de junho organiza o seu Torneio anual de futebol, e logo depois faz a festa do S. João. "Vai ter uma fogueira como em Portugal. Faz de conta que estamos em Portugal" diz Manuel Soares.

O próximo evento vai ter lugar no dia 22 de maio, no Centro Cultural da cidade, com a organização de um baile onde esperam a presença de 400 pessoas.

■ Fátima Sampaio

**Crónica de opinião****"Obrigado, Santo Padre" - a visita do Papa a Portugal**

■ Padre Nuno Aurélio

Reitor do Santuário de N Sra de Fátima (Paris)

Ainda é cedo para fazer um balanço profundo da visita do Papa a Portugal.

Mas já se pode avançar que foi um sucesso: pela adesão do povo, pela serenidade e clareza das suas palavras dirigidas a todos, pela manifestação da verdade acerca da Sua pessoa, o Santo Padre "conquistou" o coração dos Portugueses e foi um sinal para o mundo.

Parece que para a maioria o Papa se mostrou como alguém diferente que eles conheciam. Na verdade, mostrou-se quem sempre foi: um homem amável, delicado, sincero e verdadeiro, profundo e sério, sem populismos e facilitismos tão ao gosto dos tempos actuais. Não é, nunca foi, o homem assustador com que alguns

maldizentes, através de tantos meios, quiseram convencer o mundo. Era preciso ver para acreditar? Pois então, Portugal viu Bento XVI, e o mundo inteiro pôde confirmar, que ao lado do Papa estiveram milhares e milhares de crianças, jovens e adultos, homens e mulheres em festa e com muita alegria... Não apenas nas celebrações, mas nas ruas por onde passou e através das televisões.

Ficou claro que o povo não foi atrás da celebridade que a comunicação social tornou popular e querida - tipo artista ou jogador de futebol - porque ela sempre esteve contra ele. As multidões foram, sim, ao encontro de Pedro, sobre quem se edifica solidamente a Fé dos cristãos, como sobre a rocha firme "Tu és Pedro e sobre esta pedra edificarei a minha Igreja... Apascenta as minhas ovelhas, confirma os teus irmãos na fé", assim lhe ordenou Jesus em três momentos diferentes, segundo o testemunho dos evangelhos.

O povo cristão ainda sabe distinguir a verdade da mentira. O Papa veio a

Portugal para reavivar a nossa Fé, dinamizar a nossa esperança, revigorar a nossa caridade e fortificar a nossa unidade, sob o lema geral: "Contigo caminhamos na Esperança".

Disse na homilia da missa celebrada em Lisboa, aos adultos e aos jovens: "Cristo está sempre connosco e caminha sempre com a sua Igreja, acompanha-a e guarda-a, como Ele nos disse: 'Eu estou sempre convosco, até ao fim dos tempos' (Mt 28, 20). Nunca duvideis da Sua presença! Procurai sempre o Senhor Jesus, cresci na amizade com Ele, comungai-O. Aprendei a ouvir e a conhecer a sua palavra e também a reconhecer-Lo nos pobres. Vivei a vossa vida com alegria e entusiasmo, certos da sua presença e da sua amizade gratuita, generosa, fiel até à morte de cruz. Testemunhai a alegria desta sua presença forte e suave a todos, a começar pelos da vossa idade. Dizei-lhes que é belo ser amigo de Jesus e que vale a pena segui-Lo. Com o vosso entusiasmo,

mostrei que, entre tantos modos de viver que hoje parece oferecer-nos - todos aparentemente do mesmo nível -, só seguindo Jesus é que se encontra o verdadeiro sentido da vida e, conseqüentemente, a alegria verdadeira e duradoura".

Só neste pequeno parágrafo encontrarão os fiéis católicos e as comunidades cristãs, que o desejam mesmo ser, um caminho de felicidade e de realização.

Muito mais disse, e coisas muito belas, actuais e interessantes (pode encontrá-las em [www.bentoxviportugal.pt](http://www.bentoxviportugal.pt)). A elas voltarei se Deus quiser, não evitando as críticas que se fizeram a esta visita. Para já, e a estes milhares de quilómetros de distância, acompanhando pela televisão como tantos outros milhões de pessoas por todo o mundo, creio que a missão que levou o Sucessor de Pedro a Portugal foi cumprida. Só lhe posso dizer: "Obrigado, Santo Padre!"

**EU TENHO UMA CERTEZA**



**BANCO  
ESPIRITO  
SANTO**

Quem  
sabe, sabe  
e quem tem  
a certeza  
é que sabe

**O MEU DINHEIRO  
VAI CONTINUAR  
A RENDER  
NO BES  
É GARANTIDO**

**Conta Rendimento CR**

**Tenha a certeza de um rendimento  
até 3,75% TANB no 3º ano**

Subscreva a Conta Rendimento CR, um depósito a prazo a 3 anos de taxas crescentes, com **TANB média de 2,75%**, capital e juros garantidos e onde o seu dinheiro rende de certeza até 3,75% TANB no último ano. Subscrição única a partir de €1.000.

Penalização de juros em caso de mobilização fora da data anual de pagamento.

Saiba mais e veja toda a campanha em [bes.pt](http://bes.pt)

ALEMANHA, BÉLGICA, FRANÇA, LUXEMBURGO,  
REINO UNIDO E SUÍÇA - 00 8000 24 7 365 0  
ÁFRICA DO SUL - 0 800 99 52 28  
BRASIL - 0 800 891 82 3 | CANADÁ  
E ESTADOS UNIDOS - 011 8000 24 7 365 0  
QUALQUER OUTRO PAÍS - 351 21 855 77 53

**Literatura****Rencontre avec l'écrivain brésilienne Helena Parente Cunha**

Le mardi 18 mai, de 15h30 à 17h30, l'écrivain brésilienne Helena Parente Cunha sera présente à l'Institut d'Études ibériques de l'Université de Paris IV - Sorbonne (31 rue Gay Lussac) pour parler de son œuvre et plus particulièrement de son livre de nouvelles «Cem Mentiras de Verdade», à travers lesquelles elle saisit, avec une grande sensibilité, des bouts de vie.

Originaire de Salvador de Bahia, Helena Parente Cunha est l'auteur de plus d'une vingtaine d'ouvrages dans les domaines de la fiction, de l'essai et de la critique littéraire. Plusieurs de ses œuvres ont été traduites en anglais, allemand, italien et hollandais. Elle a reçu plusieurs prix littéraires et son œuvre a fait l'objet d'études universitaires, de thèse de doctorat, de mémoires et de monographies, aussi bien au Brésil qu'à l'étranger. Professeur titulaire de l'Université Fédérale de Rio de Janeiro, Helena Parente Cunha continue d'enseigner à la Faculté des Lettres, où elle dirige des thèses et des travaux de recherche.

■ Dominique Stoenesco

**Luísa Coelho no Instituto Camões**

No próximo dia 20, quinta-feira, às 18h30, o seminário de Língua e Cultura Portuguesa do Instituto Camões estará a cargo de Luísa Coelho.

Professora na Universidade Agostinho Neto em Luanda - Angola, Luísa Coelho é responsável pelas aulas de Literaturas de Língua Portuguesa, pela implementação e coordenação dos Mestrados em Ensino da Língua e das Literaturas em Língua Portuguesa e responsável pelo Centro de Língua Portuguesa do Instituto Camões/ISCED. Além de numerosos artigos de análise e crítica literária que publicou, Luísa Coelho é também autora de obras de ficção.

**Saint Maur-des-Fossés, le samedi 30 mai****Journée Culturelle de l'Association Casa dos Arcos**

Une partie importante des familles portugaises immigrées en France est originaire du Nord du Portugal et notamment de la ville de Arcos de Valdevez, située dans la province du Minho, au pied de la Serra da Peneda. Créée en 2002, l'Association Casa dos Arcos de Valdevez en région parisienne organise, le samedi 30 mai à partir de 14h00, à Saint Maur-des-Fossés, dans la banlieue Est de Paris, une journée culturelle sur le thème «Expression Littéraire et Poétique».

En première partie de cette rencontre, après un bref panorama des auteurs originaires de Arcos de Valdevez, proposé par José Barros, la vie et l'œuvre de l'écrivain Teixeira de Queirós seront évoquées par son arrière petite-fille, Maria Paula Teixeira de Queirós. Celle-ci présentera également son livre «Contos do Destino e do Desatino».

En deuxième partie, le sociologue Albano Cordeiro évoquera quelques aspects de l'immigration portugaise en France, tandis que Daniel Lacerda, historien, et Manuel dos Santos Jorge, psychanalyste, présenteront respectivement leurs ouvrages «Isabelle de Portugal-Duchesse de Bourgogne» et «Fernando Pessoa Être Pluriel». Par ailleurs, l'écrivain et poète Alice Machado et Victor Fernandes, membre de l'association Casa dos Arcos, parleront de leurs dernières publications. La revue «Latitudes-Cahiers lusophones», créée à Paris en 1997, fera également partie du programme. À cette occasion, nous avons rencontré José Barros, Président de l'assemblée, qui



José Barros, président de l'assemblée de Casa dos Arcos de Valdevez

a bien voulu répondre à nos questions.

**LusoJornal: Comment est née l'Association Casa dos Arcos et quels sont ses principaux buts?**

José Barros: L'association est née en 2002, de la volonté d'un groupe d'hommes et de femmes originaires de Arcos de Valdevez et résidant en Île-de-France. Les gens de Arcos de Valdevez sont nombreux en Région parisienne et ils aspiraient depuis longtemps de créer une association régionale, à l'instar de l'association Casa dos Arcos em Lisboa, pour regrouper les «arcosiens» de la région parisienne et créer une instance de dialogue avec les autorités municipales de leur région d'origine où beaucoup d'entre eux ont des biens matériels et des attachements affectifs et

familiaux. L'association a été créée aussi à la suite du mouvement qui s'était constitué, en 2000, pour soutenir le jumelage entre Dammarie-les-Lys (Seine-et-Marne) et Arcos de Valdevez. Un des principaux buts de Casa dos Arcos est de proposer des activités ayant un lien direct avec Arcos de Valdevez.

**LusoJornal: Vous avez manifesté votre souhait que cette journée du 30 mai soit différente des précédentes. En quoi le sera-t-elle?**

José Barros: Les associations portugaises en France, y compris Casa dos Arcos, sont très peu tournées vers la littérature. Même si elles ont été pendant longtemps à l'avant-garde des revendications en faveur de l'enseignement du portugais en France, pour que les enfants puissent garder un contact avec leur langue mater-

nelle, elles s'intéressent plus fréquemment aux manifestations folkloriques. Plus récemment elles s'orientent aussi vers le fado, les animations festives et de loisir. Elles considèrent que les activités touchant la littérature et la poésie ne mobilisent pas les adhérents. D'autre part, cette Journée culturelle du 30 mai sera différente des précédentes aussi parce que cette année on commémore le Centenaire de la République portugaise.

Or, nous avons un écrivain originaire de Arcos de Valdevez, Teixeira de Queirós, qui a été Ministre des affaires étrangères dans un des premiers gouvernements de la République portugaise. Par ailleurs, António José Saraiva et Óscar Lopes, dans leur ouvrage sur l'histoire de la littérature portugaise, ont comparé les talents littéraires de Teixeira de Queirós à ceux du grand romancier Eça de Queirós, son contemporain.

Notre association souhaite également, tout en commémorant ce centenaire, familiariser ses adhérents et leurs enfants aux poètes de Arcos de Valdevez. C'est une occasion pour nous de montrer que les activités culturelles au sein de l'immigration portugaise sont riches et variées, pouvant s'élargir aussi vers le monde de l'écriture et des éditions.

■ Dominique Stoenesco

La Journée culturelle de la Casa dos Arcos aura lieu à l'adresse suivante: 24 rue Paul Déroulède, à Saint Maur-des-Fossés (94).

**Livros****África negra, drogas brancas**

destino aos mercados da Europa. O livro revela que os narcotraficantes beneficiam de complicitades nos meios políticos e militares nesta vasta zona do continente africano e utilizam meios cada vez mais sofisticados tais como aviões e navios de grande capacidade para o encaminhamento da droga. E surgem, em seguida, os simples passadores locais - e também alguns europeus -, frequentemente ligados aos bandos nigerianos, que transportam a droga para vários pontos da Europa.

Christophe Champin, redator chefe adjunto do serviço internet da RFI, dá um relevo bem particular à Guiné Bissau enquanto país transitário deste comércio ilícito. A Guiné Bissau surge assim como um «paraíso para os narcotraficantes» por ser «um país sem Estado», onde «a maioria dos agentes da polícia não tem formação, são mal pagos ou corrompidos». Neste contexto, as culpas deste tráfico alarmante recaem fundamentalmente sobre as forças armadas. O autor afirma designadamente que os militares «são atores incontornáveis» ou um elo essencial do tráfico, a avaliar pela série de casos espetaculares de transbordo de droga que foram detetados, particularmente em Bissau e no arquipélago de Bijagós. Também são realçadas as ameaças contra aqueles que tentam investigar esta questão, designadamente os jornalistas.

Segundo Christophe Champin, «não

há dúvida de que a irrupção da cocaína no seio do Estado e do exército reforçou as clivagens e as rivalidades no seio de um país costumeiro da violência política», embora não se possa provar que os assassinatos de Tagme Na Wai e do Presidente Nino Vieira, a 1 e 2 de março de 2009, estejam relacionados com o narcotráfico. A Guiné Bissau - onde o orçamento nacional equivale a duas toneladas de cocaína - vive assim uma «situação extrema» mas que não é única nesta zona do continente africano. A Guiné Conakry, o Senegal, o Mali, o Togo o Benim, a Libéria e a Nigéria são igualmente apontados como territórios fundamentais para os traficantes latinoamericanos, aos quais se acrescentam as redes gregas e as mafias italianas. No livro também encontramos referências a Cabo Verde, ao Congo Kinshasa e a vários países da África Austral.

O autor considera que «a estabilidade da África Ocidental está ameaçada» e que o desenvolvimento destas redes de tráfico de cocaína pode ser explicado fundamentalmente pela pobreza persistente nesta zona, à semelhança do que tem acontecido na América Latina. Como se sabe, a maioria dos Estados da África Ocidental dispõe de fracos recursos, com populações vivendo geralmente de uma agricultura rudimentar, das remessas dos emigrantes ou do comércio dito informal. Com uma corrupção que alastra a vários níveis,

uma justiça praticamente inexistente e sem meios para manter serviços de polícia, estes Estados africanos têm-se transformado em territórios abertos aos traficantes. Em relação à Europa, a África Ocidental poderá um dia ser comparada ao México que é o principal transitário do tráfico com destino aos Estados Unidos, «com o seu corolário de violência». Também são assinaladas ligações entre traficantes locais e terroristas, designadamente a rede al-Qaeda no Magrebe islâmico.

Neste inquérito que demorou vários anos, o autor considera que várias zonas africanas vão continuar à mercê dos narcotraficantes que dispõem de fundos impressionantes, podendo assim continuar as suas atividades impunemente. E os remédios não são muitos para se resolver o problema. Christophe Champin conclui que é necessário continuar a reprimir os traficantes mas salienta que «sem uma melhoria significativa das condições de vida das populações africanas e enquanto o consumo não diminuir drasticamente nos Estados Unidos e na Europa, as redes de narcotraficantes vão continuar a prosperar».

■ António Garcia

(\*) «Afrique noire, poudre blanche: l'Afrique sur la coupe des cartels de la drogue» de Christophe Champin. André Versaille éditeur, 157 pgs. 16,90 euros.

Professora de português é apaixonada por arte

## Pintura: Daniella Gonçalves expôs em Illzach

A pintora Daniella Gonçalves expôs no fim-de-semana passado no evento "L'art au coeur de l'Europe", uma exposição coletiva e internacional de pintura e escultura que se realiza anualmente em Illzach (perto de Mulhouse), no Espace 110.

Este ano a convidada de honra foi a pintora espanhola Carmen Juarez Medinau e Daniella Gonçalves representou Portugal.

Daniella Gonçalves é originária de Amarante, embora tenha nascido na África do Sul, mora em Colmar onde é professora de português há três anos consecutivos.

"Eu sempre gostei de fazer desenho desde pequena" diz ao LusoJornal. "Depois estudei até aos 18 anos em Amarante, tirei o curso em Coimbra, ainda vivi em Lisboa, onde tirei uma pós-graduação"

Só em 1997 é que Daniella Gonçalves decide frequentar aulas de pintura "e desde aí nunca mais parei. Mesmo aqui em França tenho aulas



LusoJornal - Carlos Pereira

Daniella Gonçalves com uma das obras expostas em Illzach

de pintura para aperfeiçoar sempre". Daniella Gonçalves costuma pintar a óleo, a acrílico, utiliza lápis de cera e carvão e gosta de misturar várias técnicas no mesmo quadro. Por vezes até faz colagens e cortes nas suas

pinturas, dando-lhe uma terceira dimensão. "O que me inspira normalmente é quando eu viajo, quando passeio, as mudanças de horizontes e de culturas" diz ao LusoJornal. "E normalmente gosto de pintar sem-

pre com cores fortes, cores alegres, talvez porque aqui em Colmar está sempre um céu cinzento".

Daniella Gonçalves já participou em várias exposições antes de vir para França e na região da Alsácia também já tem exposto. "Particpei, por exemplo, num concurso de pinturas de rua. O princípio era estar um domingo inteiro a pintar na rua e fiquei muito contente porque ganhei o segundo prémio, na categoria de tema livre".

"Colmar é uma cidade encantadora porque tem umas paisagens muito bonitas, há muito verde nesta cidade, tem muitas atividades culturais, muitas exposições, muitas peças de teatro, cinema... e eu adoro isso" confessa. Daniella Gonçalves está também encantada com as "casinhas que mais parecem de chocolate" típicas do "centre-ville" de Colmar.

■ Carlos Pereira

## Brigitte Alliot-Morillon expõe em Coimbra

A artista plástica francesa Brigitte Alliot-Morillon, que partilha a sua vida entre Lyon e a Praia de Mira, participa na exposição internacional coletiva de pintura "IV Encontros Internacionais de Arte de Coimbra" que tem lugar entre os dias 15 de maio e 15 de junho, na Ordem dos médicos, em Coimbra.

Brigitte Alliot-Morillon nasceu em Renazé, na Mayenne (53). Por isso diz ter origens portuguesas e da Bretanha, das quais guardou um gosto pelo mar, pelas viagens

e pela autenticidade. "Desde pequena que a arte chama por mim". Integrou a Escola Superior de Belas Artes de Angers nos departamentos de "Arte" e "Comunicação visual e audiovisual".

Criou o primeiro atelier em Angers depois em Lyon (Bron), para onde se mudou quando em 2007 decidiu viver unicamente do trabalho artístico. Também instalou um atelier na Praia de Mira, em Portugal.

## «Distants Empires» apresentados na Gulbenkian



O Relato do Colóquio Internacional organizado pelo CCC Gulbenkian de Paris, em 2008, «Distants Empires», vai ser lançado no dia 26 de maio, às 18h00, no

Centro Cultural Calouste Gulbenkian de Paris.

A Europa e o Japão foram o assunto desta compilação de estudos, reunidos pelo tributo dos maiores especialistas japoneses e europeus, no domínio das permutas culturais. A imagem do seu semelhante, a fascinação da diferença, a dinâmica das interações, são aí analisadas, por intermédio de várias disciplinas tais como a arte, a história das religiões, a história da arte, a literatura, ou ainda a arquitetura.

A apresentação será feita por Dejanirah Couto, da Ecole pratique des Hautes Etudes, François Lachaud, da Ecole française d'Extrême Orient e João Paulo Oliveira e Costa, da Universidade Nova de Lisboa.

■ Maria Fernando Pinto

## Música

### Eurovisão: Vamos votar pela canção portuguesa?



No próximo dia 25 de Maio, às 21h00 francesas, Portugal vai participar na Primeira Semifinal do Festival Eurovisão da Canção. A canção portuguesa vai desfilhar com o nº14, chama-se "Há dias assim" com letra e música de Augusto Madureira, interpretada por Filipa Azevedo.

"Porque apenas temos um vizinho, a Espanha, Portugal precisa do voto de todos os Portugueses e amigos de Portugal espalhados por toda a Europa" dizem os amigos da cantora. "Ajude Portugal a passar à final" apelam.

Em França, a semi-final deve ser transmitida pelo canal France 3 <http://festivais.home.sapo.pt/>

**SOLUÇÕES PUBLICITARIAS**  
T-shirts - Bonés  
Isqueiros, Esferográficas, etc.

Tiramos todo o tipo de brindes, não hesite em entrar em contacto para conhecer mais a nossa experiência de 10 Anos no Mercado.

Tel: (Fax) 00 351 270 309 349 - Telex: 00 351 962 886 24  
www.tercanta.net - tercanta@tercanta.pt  
web: rua Padre Manuel David, 3305-041  
Fradósia - Portugal

Tudo sobre o Ensino da língua e cultura portuguesa em França está em:  
[www.epefrance.org](http://www.epefrance.org)

**OUTRA SOLUÇÃO PARA VIAJAR MAIS BARATO**

Plus sûre et plus efficace !

**EUROLINES**

CONTACTEZ - NOUS

► **Clichy**  
Métro Blanche ou Place de Clichy  
75 bis boulevard de Clichy  
75 009 PARIS

► **La Sorbonne**  
Métro Saint Michel ou Clunay  
55 rue Saint Jacques  
75 005 PARIS

► **Versailles**  
4 avenue de Sceaux  
78 000 Versailles

► **Gallieni**  
Métro Gallieni  
28 av du Général de Gaulle  
93 541 BAGNOLET CEDEX

[www.eurolines.fr](http://www.eurolines.fr) - 0 892 89 90 91

**Breves****Lancement  
d'un ouvrage  
sur Agostinho  
da Silva**

Lancement de l'ouvrage «Agostinho da Silva – penseur, écrivain, éducateur», le 28 mai, de 9h00 à 18h30, au Centre Culturel Calouste Gulbenkian de Paris.

Agostinho da Silva est né à Porto. Philosophe, poète et essayiste portugais, dont la pensée affirmait la liberté, comme la plus importante qualité de l'être humain.

Édité par les Editions l'Harmattan et présenté par Idelette Muzart-Fonseca, José Manuel Esteves et Paulo Borges, ce lancement s'inscrit dans le cadre du Colloque international interdisciplinaire: «Écrire le passé et construire l'avenir. Intellectuels, penseurs, écrivains: regards croisés Portugal-Brésil (1910-2010)».

Ce Colloque international interdisciplinaire propose de mettre en lumière le rôle joué par les intellectuels dans les évolutions politiques au Portugal et au Brésil tout au long du XXe siècle. Il étudiera le projet politique, idéologique, culturel et esthétique de ces écrivains, penseurs et hommes de lettres et les passerelles entre la vie littéraire et la vie publique, avec ses liens et influences, ses discordances et complicités. Les relations profondes et complexes entre les intellectuels portugais et brésiliens ont donné lieu à des échanges et à des influences mutuelles et fructueuses entre les deux pays. Ça se passera à l'Université Paris Ouest-Nanterre La Défense (le 27 mai), au Centre Culturel Calouste Gulbenkian (le 28) et à l'Université Rennes 2 Haute Bretagne (le 29).

■ Maria Fernanda Pinto

**Où en est  
le Timor?**

«Où en est le Timor huit ans après l'indépendance?» Est le sujet d'une soirée organisée le 20 mai, à 18h30, par l'association France Timor Leste pour fêter le 8ème anniversaire de l'indépendance de l'ancien territoire portugais.

Participeront à cette soirée Frédérique Calendra, Maire du 20ème arrondissement, Hermano Sanches Ruiivo, Conseiller de Paris, Carlos Semedo, Président de l'association France-Timor Leste, Patrick Chesnet, journaliste et Christine Cabasset, enseignant-chercheur.  
Mairie du 20ème  
Salle des Mariages  
6 place Gambetta  
75020 Paris

**Isabel Meirelles e Benjamin Marques****«Du pays des rêves» au Consulat Général du Portugal à Paris**

Le vernissage de l'exposition des artistes Isabel Meyrelles et Benjamin Marques, aura lieu le 21 mai - exposition ouverte au public jusqu'au 25 juin - au Consulat-général du Portugal à Paris, en collaboration avec la Galerie d'Art Portugal Presente (GAPP).

Sculptures, peintures, dessins et aquarelles de deux artistes surréalistes portugais de Paris. Françoise Py, Maïte de conférences à l'Université Paris 8 écrit, pour cette exposition: «ce que ces deux artistes surréalistes ont en partage c'est, dans leur œuvre, une même invitation à rêver, à voyager par le biais du rêve. Isabel Meyrelles, travaille à Paris depuis 1950. Une esthétique du chimérique fédère ses œuvres. Éluard rêvait d'un monde où les poissons chantent comme des perles. Sa licorne, son chat-canard (passing cat) font écho aux femmes panthères de Toyen, son Dragon stylisé est une sorte d'autoportrait qui évoque les autoportraits animaliers de deux femmes peintres: Remédios Vara et Leonora Carington...»

Benjamin Marques est un grand voyageur, héritier de la tradition des navigateurs portugais du seizième siècle... qui dit que ses plus beaux voyages il les a fait dans son atelier. Ses toiles sont des cartographies imaginaires où surgissent des îles mythiques, ou des constellations, des planètes...»



Isabel Meirelles vai expôr no Consulado com Benjamin Marques

Partons dans d'autres galaxies, au Consulat Général du Portugal à Paris.

**Isabel Meirelles**

Maria Isabel Sobral Meirelles, est née à Matosinhos. Elle a étudié la sculpture à Porto et à Lisbonne. Pendant son séjour à Lisbonne, elle a été très proche du Mouvement surréaliste. À Paris, elle a poursuivi des études supérieures à l'Université René-Descartes Paris V-Sorbonne et simultanément à l'Ecole Nationale Supérieure

des Beaux-Arts de Paris.

Son parcours est une véritable croisière intérieure au travers de trois Arts importants: la poésie, la littérature et la sculpture.

En 1970, a été invitée par la RFA a participer à un Congrès Mondial de Science Fiction en qualité de membre fondateur du Comité Européen de Science Fiction pour le Portugal. En 2004 a reçu un hommage, «Chimères», au Centre Culturel Calouste Gulbenkian, organisé par l'Université

de Paris 8 et le Centre des Recherches sur le surréalisme (Université de Paris III Sorbonne nouvelle) et Atlas (Assises de la traduction littéraire en Arles).

En 2005, Isabel Meyrelles a reçu la Médaille de Mérite des Communautés Portugaises et Médaille de citoyen d'honneur de la ville de Matosinhos. En 2009 a reçu les insignes de «Comendadora da Ordem de Sant'Iago da Espada».

**Benjamin Marques**

Benjamin Marques, Prix de peinture (aide et encouragements) de 1998 a 2010 de l'Académie de Beaux-Arts, Institut de France.

Né à Lisboa, a fait des études à l'Ecole António Arroio. Membre du groupe des Surréalistes Dissidents Portugais, dit du «Café Gelo», Bourse d'études de la Fondation Gulbenkian (master class), proposée par Almada Negreiros et dirigée par Vieira da Silva. A Paris il fait des études à l'Ecole Supérieure de Beaux-Arts, Ecole du Louvre, Université Internationale du Théâtre des Nations. Décorateur, scénographe, animateur culturel à la «Maison de la Culture» - Théâtre des Amandiers, Centre Dramatique National. Benjamin Marques a été le seul artiste peintre à représenter la France dans l'Expo'98, à Lisboa.

■ Maria Fernanda Pinto

**Photo: Casa Amadis fait son Boutographies Off**

Casa Amadis présente, entre le 22 et le 28 mai, une exposition, dans le cadre de Boutographies Off de Montpellier. Le vernissage aura lieu le samedi 22 à 18h00.

Seront présentées des photos de **Vanessa Delater** (Aude) «Brasil, um país de todos». «Je photographie le présent qui en un 'clic' devient le passé. Les photogra-

phies de rue se bonifient avec le temps, les rues, les coiffures, les vêtements changent».

Il y aura aussi des photos de **Ferdinand Fortes** (Montpellier) «Le piéton de Montpellier». Un photographe venu du Cap Vert à la découverte de Montpellier. Une pérégrination pédestre pour saisir des instants, des lumières,

des situations. Ferdinand Fortes donne une vision insolite de la ville. Il permet aux habitants de s'interroger, redécouvrir des lieux qu'ils croyaient connaître, le plus souvent avec humour et malice...

Mais il y aura aussi **Fanny Duon Hu** (Paris) «Inst'envolé du Mékong».

**Casa Amadis**

Du 22 au 28 mai, de 10h00 à 20h00  
Espace Jacques I d'Aragon  
117 rue des Etats Généraux  
A Montpellier

**Nova digressão em França para Katia Guerreiro**

Katia Guerreiro inicia dia 16 de maio uma nova digressão em França. A fadista já deu vários concertos neste país, contudo com a particularidade, desta vez, de que estará acompanhada no palco pela Orquestra da Normandier. Os arranjos são do Maestro Rui Massena, da Orquestra da Madeira com quem Katia Guerreiro já teve a experiência de trabalhar em diversas ocasiões.

Kátia Guerreiro, um dos nomes mais sonantes do fado de hoje, é também uma das fadistas portuguesas mais acarinhadas pelo público francês. Nascida em 1976, na África do Sul, Katia Guerreiro vai ainda criança para os Açores. É com a idade de 15 anos, a tocar a «Viola da Terra» - um instrumento tradicional do Arquipélago - no Rancho Folclórico de Santa Cecília, que dá início ao seu percurso musical. Lisboa é o seu próximo destino, onde frequenta o curso de Medicina, que termina em 2000. Mas mantém sempre uma intensa ligação à música durante estes anos académicos, como voca-



Katia Guerreiro

lista na banda rock «Os Charruas». É em Outubro desse mesmo ano, num concerto de homenagem a Amália Rodrigues, realizado no Coliseu de Lisboa, que Katia abraça o Fado pela primeira vez e encanta a assistência com a sua interpretação, sendo unanimemente considerada a

melhor atuação da noite. Começa assim, nesse dia, a sua carreira como cantora de Fado. Desde o início da sua carreira, Katia tem apresentado o fado um pouco por todo o mundo: França, Marrocos, Bélgica, Inglaterra, País de Gales, Egito, Suíça, Espanha, Noruega, Polónia, Suécia, Grécia,

Coreia do Sul, Japão, Itália, Tunísia, Nova Caledónia, Turquia e Índia, para além de Portugal, são países que já aplaudiram as suas atuações nos mais palcos mais prestigiosos e nos mais importantes Festivais de música.

O 1º CD da cantora 'Fado Maior' foi editado em 2001, 4 outros álbuns sucederam-se com grande êxito, cujo último intitulado 'Os Fados do Fado' lançado no ano passado. A digressão tem início no Théâtre Le Quai em Angers, esta tournée terminará a 8 de junho com um concerto no Grand Théâtre de Lorient.

No dia 19 de maio Karia Guerreiro e a Orquestra da Normandia passa por Cesson (Centre Culturel, às 20h30), dia 21 por Fougères (Centre Culturel Juliette Drouet, às 20h30), dia 22 por Granville (L'Archipel, às 20h30), dia 25 por Nantes (Salle Paul Fort, às 21h00), dia 27 por Mondeville (Théâtre de La Renaissance, às 20h30) e no dia 28 de maio, por Lamballe (Quai de Rêves, às 20h30).

■ Clara Teixeira

## Um projeto associativo consolidado

## Associação Portuguesa Cultural e Social: há 35 anos a ajudar os Portugueses de Pontault-Combault

Em 1975, quando ainda se respiravam os Cravos da Revolução de Abril, foi criada em Pontault-Combault a Associação Portuguesa Cultural e Social (APCS).

“Eramos um grupo de pessoas que estava ligado a um sindicato, à CFDT, e nessa altura os problemas sociais eram enormes” explica ao LusoJornal Mário Castilho, Presidente da associação. “Havia exploração no trabalho, havia até Portugueses que exploravam outros Portugueses, e sobretudo havia más condições de alojamento”.

“Havia Portugueses que viviam em barracas sem qualquer condição de higiene, com muita humidade, infiltrações de água” lembra por sua vez Manuel Amaral, um dos fundadores da associação.

Foi neste contexto que nasceu a APCS, para resolver os problemas administrativos, desenvolver ações sociais, revalorizar a cultura de origem, criar atividades para os jovens, trabalhar em colaboração com as associações francesas locais e participar em Comissões municipais, sempre que tal seja possível.

Dar aos jovens a possibilidade de conhecer a sua cultura de origem e desenvolver ações para favorecer o encontro entre população portuguesa e francesa, foram os dois pilares que sempre animaram a associação.

Já vai longe a primeira atividade da associação: “uma sardinhada para lembrar a nossa terra” como lembra Manuel Amaral. “Am artista alemão passou por lá, ele que nunca tinha comido sardinhas, provou uma, e depois outra... saiu de lá regalado”.

O trabalho social que a associação fez no início da sua existência foi reconhecido por todos. “Mas hoje temos e continuar com este trabalho, porque há cada vez mais novos emigrantes portugueses” diz Mário Castilho. “Os novos emigrantes que agora chegam a França, têm pro-



Mário Castilho também é Conselheiro das Comunidades

blemas idênticos aos que nós tivemos, e até mais graves. Porque naquela altura, não era necessário um CV para encontrar um trabalho e hoje, para ser mulher a dias, é necessário saber fazer um CV”.

Mas Mário Castilho sente-se orgulhoso do percurso da associação. “Soubemos sobretudo colocar os problemas no bom momento, junto das autoridades locais” diz o Presidente da coletividade. “Em 1976 encontramos membros do Partido Socialista e do Partido Comunista para lhes expôr os problemas da Comunidade portuguesa” explica Mário Castilho, e quando a Esquerda ganhou a autarquia, já havia um trabalho que tinha sido feito.

O então Maire Jacques Heuclin, considerado “Grande amigo dos Portugueses” foi de uma grande sensibilidade para com os projetos da APCS. “O Maire era uma belíssima pessoa. Não tinha qualquer problema em

sair à rua e apertar a mão aos Portugueses” diz por sua vez Manuel Amaral.

Na cidade, cerca de 25% da população tem origem portuguesa. “Mas não formamos nenhum ghetto” diz Sandra Carreira, membro do Conselho de administração da associação. “Claro que se nota na rua que há muitos portugueses a morar na cidade, mas estamos bem integrados”. Aliás a jovem dirigente diz que “não há perigo para que esta associação se transforme num ghetto”. Também Dina Manso, concorda. “As pessoas que criaram a associação e que a dirigem, fazem-no num espírito de abertura” explica ao LusoJornal. “A associação existe para partilhar a nossa cultura com os outros, não para ficarmos unicamente fechados entre nós. Isso não teria qualquer interesse”.

O Presidente Mário Castilho orgulha-se que todos os Embaixadores de Portugal em França, depois do 25 de

abril, terem visitado a associação. Já em 1982, o Secretário de Estado francês da imigração, François Autain, visitou a sede da associação e muito recentemente, o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, foi inaugurar, na sede da associação, um Quiosque Consular Virtual que está à disposição dos Portugueses que necessitem de tratar de assuntos consulares. Várias outras personalidades visitaram a associação de Pontault-Combault, como por exemplo o Ministro dos Negócios Estrangeiros Martins da Cruz ou o Secretário de Estado e Deputado Carlos Gonçalves. “Partilhei com esta associação muitos momentos. Aliás os meus filhos aprenderam português nesta associação que também é a minha” disse o Deputado Carlos Gonçalves nas comemorações dos 35 anos da APCS.

“Preocupa-me agora a sucessão” diz Mário Castilho que é Presidente da APCS desde a sua fundação. “Tenho de passar a Presidência” diz ao LusoJornal. “Vai ser difícil” diz a jovem Sandra Carreira, “porque é necessário dar muito tempo à associação”. Mas todos parecem confiantes no futuro. “Uma grande parte dos membros Conselho de administração da associação tem menos de 30 anos” explica o atual Presidente. “Por isso estamos constantemente a pensar no futuro”.

Mesmo os membros mais jovens do Conselho de administração da associação, já desempenham funções de direção há alguns anos. “São jovens dos quais me sinto muito orgulhoso, porque têm visão de futuro, têm já muita experiência e vão ser eles os futuros dirigentes da associação” diz com confiança Mário Castilho.

A associação tem cerca de 400 associados, mas as suas atividades têm contado sempre com um público mais abrangente.

■ Carlos Pereira

## Membros

## Uma associação: várias gerações

Sandra Carreira (dirigente)



“O meu pai já fazia parte da APCS, era dirigente e eu desde pequena que venho aqui. Devia ter uns 7 ou 8 anos quando pus os pés na APCS pela primeira vez. A partir dos meus 10 anos segui os cursos de português na associação e pronto... ainda aqui estou. Integrei muitas atividades e já cá estou há mais de 25 anos...”

Paulo Jorge (membro)



“Foram os meus pais que me inscreveram nos cursos quando eu era pequeno, para aprender a falar português, porque era a língua materna dos meus pais, e como muitos portugueses residentes em França, pensavam um dia regressar a Portugal comigo. Afinal voltaram, mas eu fiquei.”

Agora trago o meu filho aos cursos (o segundo ainda é muito pequeno para vir), mas desta vez é ele que pede para aprender português”.

Dina Manso (membro)



“Cheguei por intermédio dos meus pais porque eram mais convencidos do que eu e resolveram inscrever-nos nas aulas de Português. Batalharam para que houvesse esses cursos e para nos inscreverem, a mim e aos meus irmãos. Forçaram-nos, de uma certa forma, até ao fim da escolaridade, para termos um nível de português correto.

Por isso, foi no início uma obrigação dos pais. Depois, não sei como explicar, mas ficámos”.

■ Carlos Pereira

## Monique Delessard, Maire de Pontault-Combault

## L'association est un partenaire important pour la ville



**LusoJornal: Savez-vous exactement combien de Portugais habitent Pontault-Combault?**

Monique Delessard: Il y a une période, nous avons des statistiques qui donnaient environ 25% de la population d'origine portugaise. Je pense bien sûr que maintenant beaucoup de familles mixtes se sont

créés, beaucoup ce sont maintenant des français, on doit être aujourd'hui à la troisième génération. Mais je suis convaincue qu'il y a encore environ 25% de la population de Pontault-Combault qui est d'origine portugaise.

**LusoJornal: Et quelle est la place de l'association portugaise dans ce contexte?**

Monique Delessard: Cette association est un élément très important pour la ville. Depuis plusieurs années nous avons un partenariat avec l'APCS, très sincèrement grâce à Mário Castilho et à toute son équipe, qui ont su faire vivre cette association et la rend accessible à tous les Pontelois-Combalois. C'est une association qui défend, bien sûr, toutes les valeurs de la culture de votre pays, mais elle a toujours su s'intégrer dans les projets de la ville.

**LusoJornal: Vous soutenez financièrement l'association?**

Monique Delessard: Oui, on aide l'association de façon conséquente. Bien sûr, chacun pourrait dire qu'on peut toujours faire mieux, mais les finances publiques ne sont plus ce qu'elles étaient avant. Néanmoins on n'a pas à rougir du partenariat financier que nous avons fait avec l'APCS. **LusoJornal: Vos liens avec le Portugal passent aussi par le biais d'un jumelage avec Caminha...**

Monique Delessard: C'est en effet un jumelage vivant. Mon prédécesseur, le Maire Jacques Heuclin, a su, très rapidement, mettre en place avec l'association, une relation très forte avec Caminha. Nous avons pu, grâce à Mário Castilho, il faut le dire, perpétuer ce jumelage. Malgré les différences de nos sensibilités politiques, nous avons réussi à maintenir ce jumelage dans des très bonnes conditions. Il nous permet de nous rencontrer. Et il y a une volonté réci-

proque d'intensifier les manifestations entre les deux villes.

**LusoJornal: Selon vous, cette Fête franco-portugaise est importante pour la ville?**

Monique Delessard: La Fête franco-portugaise est devenue presque une fête nationale, puisque nous avons même des personnes qui viennent du sud de la France - on les a rencontrés! C'est très important pour Pontault-Combault, il faut le dire. Mais plus la fête grossit et plus nous avons du mal à l'accueillir dans des bonnes conditions et dans le respect des règles de sécurité. Ce qui n'est pas facile.

Nous voulons, bien entendu, une fête ouverte à tous et cela, je pense que l'APCS a bien compris, qu'il fallait à tout prix que ça soit aussi une fête pour nous Pontelois-Combalois.

## Breves

## Uma geminação ativa com Caminha

Jacques Heuclin foi eleito Maire de Pontault-Combault em março de 1977 e em maio desse mesmo ano uma delegação de Caminha veio a França com vista à assinatura de um acordo de geminação entre as duas localidades. No ano seguinte foi oficializada a geminação e inaugurada a avenida de Caminha, em Pontault-Combault.

“A maioria dos Portugueses que estavam na APCS nessa altura, eram de Viana. Por isso a nossa primeira ideia para uma geminação era Viana do Castelo” lembra o Presidente da associação, Mário Castilho. “Mas numa conversa que tive com o meu amigo Coimbra Martins, o primeiro Embaixador de Portugal depois do 25 de Abril, ele sugeriu-nos Caminha”. Segundo Mário Castilho, a explicação foi simples: “Pontault-Combault era uma cidade socialista e Caminha era uma cidade socialista”.

Desde então as duas cidades têm mantido relações fortes. “há 25 anos que temos, por exemplo, intercâmbios entre o Collège Jean Moulin e as escolas de Caminha. Um ano são os alunos que Pontault que vão a Caminha e no outro ano, são eles que vêm cá”.

## Parcerias sólidas

Para a realização de todas as suas atividades, a Mairie de Pontault-Combault, o Conseil général de Seine-et-Marne, a Mairie de Roissy-en-Brie e o Governo português têm apoiado a associação. Só a Mairie de Pontault-Combault cobre mais de 50% do orçamento anual da APCS.

Mas a associação também tem sabido obter apoios de empresas privadas, nomeadamente bancos, hipermercados e outras empresas.

## Teatro

## Um grupo de teatro... de intervenção

O grupo de teatro da APCS nasceu em 1985 das aulas de português enquanto suporte pedagógico para o ensino da língua e da cultura. “Eu achei que era bem mais importante representar a história de Portugal do que ensinar a história de Portugal” explica o professor de português Joaquim Pires. “A primeira ideia veio de uma peça de teatro que eu próprio escrevi, chamada ‘Um povo, uma história’, que começava com o nascimento de Portugal, começávamos pelo século 12 e íamos até ao 25 de abril”. O professor lembra que implicava todas as turmas. “Começávamos pelas turmas mais pequeninas e depois à medida que iam crescendo, Portugal ia crescendo também. Era uma espécie de metáfora”. “Os mais pequeninos começaram a entrar para o grupo de teatro quan-



Cenas de uma das peças de teatro do grupo

do tinham apenas 10/12 anos” lembra por seu lado Sandra Carreira. “Entretanto, fomos saindo das aulas,

mas quisemos ficar no grupo de teatro”. Hoje, acontece estarem duas gerações em cima do palco.

## Canto

## Grupo coral Ventosueste



Atuação do grupo aquando dos 35 anos da associação

O grupo coral da APCS “Ventosueste” foi criado em 1996. “O vento que sopra do oeste de Portugal até nós e que nos traz melodias e melopeias”, inspirou os elementos do grupo que querem “dar a conhecer e promover a música portuguesa popular e tradicional”.

“Cantamos muitos temas ‘clássicos’, do Zeca Afonso, por exemplo, e acrescentamos depois temas mais tradicionais e até lusófonos” explica Dina Manso, uma das cerca de 12 membros do grupo atualmente em atividade.

“Culturalmente a nossas músicas transmitem ideias, transmitem coisas” diz Joaquim Pires, também membro do grupo. “Por

exemplo, a maior parte das pessoas esqueceram as canções de intervenção. É bom que se lembrem. E é bom que as pessoas conheçam outras coisas que a música pimba e essa música horrível que a emigração está habituada a ouvir”.

O grupo já atuou em várias cidades francesas, e até cantou no Salão do Livro de Paris, quando Portugal foi convidado de honra. Um dos temas do “Ventosueste” integrou uma coletânea realizada pela CCPE.

O último espetáculo do Ventosueste, no dia 24 de abril deste ano, agradou a quem viu e mostrou a maturidade do trabalho do grupo.

## 120 alunos aprendem português na associação



Aulas de português aos sábados e às quartas-feiras

Desde 1977 que a associação criou cursos de alfabetização para adultos. Mas só em 1981 é que foram criados os cursos de português na associação, graças ao encontro do Presidente Mário Castilho com o Professor Joaquim Pires. Para desenvolver o projeto junto de localidades vizinhas, a associação criou em 1997, o Instituto Lusófono.

“Hoje temos 120 alunos e somos quatro professores, um deles cedido pela Coordenação para o ensino português em França” explicou ao LusoJornal o Professor Joaquim Pires. “Temos aulas desde a pré-primária, quando as crianças têm 5 anos, até ao 12º ano, com preparação específica para os alunos do currículo francês. Temos alunos que preparam o português para o Bac, para o BTS e para os concursos administrativos”.

Para além de “Um povo, uma história”, o grupo já encenou “Enfim Abril”, “Lusitânia, Terras e Mares”, “Histórias verdadeiras para bisnetos” (com gravação de vídeo), “Radio Beta”, “A Gata Borracheira ou as Tamanquinhas Nazarenas” e “Resistência” ainda em cartaz. São todas peças da autoria do Joaquim Pires, que também faz a encenação.

“As peças têm sempre mensagens. Aprendemos sempre muito sobre a história do país dos nossos pais e sobre a emigração portuguesa para França” diz Sandra Carreira.

O grupo prepara-se agora para gravar o seu segundo vídeo, com a peça “Resistência”.

## Outras atividades

## Cafés concertos e viagens

O primeiro concerto da APCS teve lugar em 1989. Desde então tem vindo a evoluir na forma e na escolha dos artistas convidados, mas são praticamente regulares, todos os dois meses, na sede da associação. São pequenos espetáculos musicais com artistas essencialmente lusófonos, embora também possam vir de outras origens.

À volta de um jantar ou de uns petiscos, partilham-se momentos musicais. “Começamos só com por-

tugueses, depois começou a vir um ou dois casais franceses e atualmente, nos nossos cafés-concertos, a participação de não portugueses é superior a 50%” diz ao LusoJornal Cipriano Rodrigues, Vice-Presidente da associação. “Isso para nós é uma grande vitória”.

O tradicional café-concerto com Fado fecha sempre com lotação esgotada e com a participação de 70 pessoas, que, no fundo, é a capacidade máxima da sala da associa-

ção. A associação organiza também atividades pontuais, como por exemplo viagens organizadas e excursões à neve e para visitar grandes cidades francesas e europeias. Ainda este ano, um grupo de aderentes da associação foi à Tailândia mas já foram organizadas viagens ao Brasil ou ao México, por exemplo.

Também já foram organizadas Colónias de férias, conferências, deba-

tes, ateliers de informática e de escultura,... Há várias atividades pontuais à volta dos cursos de língua portuguesa (final do ano escolar, por exemplo) mas também há atividades mais populares, como por exemplo Torneios de sueca.

A associação também organiza os tradicionais bailes e espetáculos na Sala de festas Jacques Brel, de Pontault-Combault “que são para a nossa associação, uma fonte de rendimentos inevitável”.

Leia na internet

www.lusojournal.com

## Habitualmente há muita gente na Festa de Pontault-Combault

### Uma das maiores festas portuguesas de França



Uma das maiores festas portuguesas em França

A Festa Franco-Portuguesa é uma grande festa popular que se realiza todos os anos, desde 1975, no parque da Mairie de Pontault-Combault. É a maior manifestação cultural popular da cidade e é um evento reconhecido como um dos mais importantes da região e de França, implicando a Comunidade portuguesa.

A Festa é organizada conjuntamente pela Associação Portuguesa Cultural e Social de Pontault-Combault, pela Maire e pelo Comité de Festas da cidade. As três entidades trabalham juntas durante o ano para organizarem a Festa franco-portuguesa. Aliás, a Mairie comparticipa financeira-

mente em um terço das despesas do evento.

A festa começa no sábado e os organizadores encontraram neste dia um novo ponto de encontro para a juventude. O sucesso, em 2004 do concerto do grupo português Santamaria, no sábado à noite, veio dar uma nova dimensão à festa. "No sábado à noite a festa é mais para a juventude, enquanto que no domingo à tarde é mais uma festa para a família".

Há quem descanse no extenso relvado nas traseiras da Mairie, mas também há quem coma num vasto espaço preparado para o efeito pela associação. Não falta o churrasco assado, as sardinhas e

as bebidas que nem sempre se consomem com moderação.

Também não faltam os stands, cada vez mais solicitados pelas empresas privadas que aproveitam a concentração de Portugueses nesse fim-de-semana, para estabelecerem contacto com os clientes ou promoverem os seus produtos. Bancos, seguradores, agências imobiliárias, órgãos de comunicação social, todos os anos vão aumentando os espaços de stands propostos pela associação.

No domingo a festa começa com a atuação de grupos de folclore, que desfilam pela cidade para anunciar o momento de festa.

Depois passam pelo palco artistas portugueses e franceses. Este ano lá estará o Quim Barreiros, Jorge Ferreira, Luis Manuel, Nelinho, Arco-Íris, os DJ's Albert e Bruno, os grupos de rap Drikinho, O Antigo, Spe6fik e DJ Lusitano. Também vai atuar a cantora francesa Louisy Joseph.

"Se não chover é um dia em cheio" resume a Maire de Pontault-Combault Monique Delesard. Esperamos que não chova!

■ Carlos Pereira

Dias 22 e 23 de maio

### 80 voluntários



"Em média vendemos cerca de 1.200 frangos, entre 4.000 e 5.000 sardinhas. Também vendemos carne entremada, salsichas, bacalhau,..." diz ao LusoJornal Cipriano Rodrigues, Vice-Presidente da associação e responsável pela gestão de stock durante a festa (na foto).

"A trabalhar somos cerca de 80 voluntários. Se o tempo estiver bom, a nossa festa mobiliza cerca de 30.000 pessoas. Primeiro o ponto forte era o domingo à tarde, agora também temos um ponto forte no sábado à noite".

### O programa detalhado da festa

#### Sábado, 22 de maio

20h00 Arco-íris  
21h00 Luís Manuel  
21h35 DJ Albert & DJ Bruno  
22h10 O Antigo  
22h30 Jorge Ferreira  
00h05 Nelinho  
00h35 Drikinho  
00h55 Arco-íris

#### Domingo 23 de maio

11h30 Desfile dos grupos folclóricos entre a Estação caminhos de ferro de Pontault até o Parque da Mairie de Pontault-Combault  
12h15 Festival folclórico no Parque da Mairie  
14h00 Arco-íris  
15h30 DJ Albert & DJ Bruno  
16h15 Spe6fik & DJ Lusitano  
17h00 Louisy Joseph  
18h25 Quim Barreiros  
19h45 Arco-íris

**FESTIVAL de la GASTRONOMIE PORTUGAISE**  
du Samedi 15 Mai au Vendredi 21 Mai

**au SAPHIR HOTEL**  
en partenariat avec A.P.C.S.

Pour inaugurer cette semaine gastronomique le 15 Mai, nous offrons à tous nos clients un concert de fado animé par Jennifer Rainho & ses guitaristes

Menu typique (valable en soirée)  
Platons de fromages 7€  
Café d'auvergne & ses mini pâtisseries de suite 1,80€  
Buvissons à la carte

**15 MAI**  
Café avec Boudin de Canard et Sa Arroz de Arroz

**16 MAI**  
Boulettes de Boudin avec Arroz de Arroz

**17 MAI**  
Sopa Marolles Escudado e Boto Fozes Estrelas

**18 MAI**  
Moules avec Melão Verde Cuscuz e Bolognese Macis Assada

**19 MAI**  
Boulettes de Boudin avec Arroz de Arroz

**20 MAI**  
Sardines Assadas Papas e Melão de Marão Leite-cream

**21 MAI**  
Assada de Boudin Carne de porco e Alentejana Bolognese com arroz de abóbora

**22 MAI**  
Café de porco com sardines Tudo à Transparencia Melão com vinho de Porto

**SUR RÉSERVATION UNIQUEMENT**

CONTACTER Elisabeth ou Olivier  
tel: 06 16 07 86 30 ou 01 64 43 45 47 - email: comercial@hotelsaphir77.com

Saphir Hôtel - Restaurant - Le Canardel  
114, rue des Berchères 77340 Pontault-Combault - Accès détaillé sur www.hotelsaphir77.com (localisation)

### Apoios

#### Uma parceria forte com a autarquia



O trabalho da Associação Portuguesa Cultural e Social de Pontault-Combault baseia-se, em grande parte, numa parceria forte com a autarquia.

A Mairie da cidade pôs à disposição da associação uma antiga escola que serve de sede social. A APCS pode utilizá-la por um período de 99 anos, pagando apenas um aluguer simbólico de 1 euro por mês. Além disso, a municipalidade paga as despesas de eletricidade, água, manutenção do jardim. Até a limpeza é assegurada por funcionários municipais.

Foi necessário fazer obras no edifício, em 1982. Um grupo de voluntários da associação deitou mãos à obra e um ano depois a sede foi inaugurada com "pompa e circunstância". Para além das duas salas de aula com 80 m², a associação construiu um anexo administrativo em 1997 com mais duas salas de 25 m², uma sala de reuniões e um escritório administrativo. Os custos da construção do anexo foram repartidos entre a associação e a Mairie.

No quadro da parceria assinada, a Mairie de Pontault-Combault paga ainda um animador socio-cultural que trabalha em permanência na associação. São poucas as associações portuguesas em França que têm um animador permanente a trabalhar.

APCS  
62 rue Lucien Brunet  
77340 Pontault-Combault  
01.70.10.41.26

#### GANHE DINHEIRO NO SEU DIA E NO SEU TEMPO LIVRE

Recrutamos Revendedores/as de CoSMS com nome para 00352621660274

[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

# 35<sup>e</sup> Fête Franco de Pontault

# Portugaise Combault

Organisée par l'APCS,  
la Ville de Pontault-Combault  
et le Comité des fêtes au Parc de l'Hôtel de ville

Samedi 22 et Dimanche 23

**MAI 2010**



**QUIM BARREIROS - LOUISY JOSEPH - JORGE FERREIRA**  
**ANTIGO - LUÍS MANUEL - DJ ALBERT & DJ BRUNO - DRIKINHO**  
**SPE6FIK & DJ LUSITANO - ARCO-ÍRIS - NELINHO & G-NOSE**



## No Saphyr Hotel de Pontault-Combault Um Festival de gastronomia portuguesa

Está a decorrer esta semana a primeira edição do Festival de Gastronomia Portuguesa organizada pelo Saphyr Hotel de Pontault-Combault, em parceria com a Associação Portuguesa Cultural e Social daquela cidade. “Temos aqui muitos eventos durante o ano e pensamos que seria interessante criar um evento sobre gastronomia portuguesa” disse ao LusoJornal Elisabeth Antunes, Responsável comercial do Hotel. “Para mais, surgiu uma possibilidade de parceria com a associação portuguesa e tudo se tornou mais fácil”.

Mario Castilho, Presidente da associação, utilizou os contactos pessoais e a geminação que Pontault-Combault tem com Caminha para fazer vir de Portugal alunos e professores da Escola profissional de Vila Praia de Âncora.

“Quando recebemos o convite fizemos uma lista com sugestões de pratos da cozinha tradicional portuguesa e depois o Hotel fez os menus em função destas nossas propostas” disse ao LusoJornal a formadora Helena Costa.



Aspeto geral do restaurante do Saphyr Hotel, em Pontault-Combault

“Sabemos que para uma primeira edição não vai ser logo um sucesso em termos de público” lembrou Mário Castilho. “Mas é uma parceria simpática, que vai reforçar ainda mais as relações entre as duas localidades”.

O Presidente da associação por-

tuguesa lembrou que “esta é também uma oportunidade que temos para ajudar este hotel que, para além de ter excelentes condições, é dirigido por portugueses que ajudam a associação”. Por isso concluiu que “apenas estamos a dar a nossa contribuição

para que um evento deste tipo possa ter lugar todos os anos”.

“Quase metade dos empregados do hotel são portugueses” diz Elisabeth Antunes. “Este é um projeto que tinha desde que cheguei aqui, há quatro anos. Queria organizar uma noite de fado, com pratos portugueses”. A Diretora comercial lembra que “embora o nosso Chefe seja francês, ele está casado com uma portuguesa e está também a aprender estas receitas para fazer depois estes mesmos pratos”.

Na noite de abertura, Elisabeth Antunes convidou a fadista Jenyfer Ráinho para animar a noite. A jovem fadista nascida em França, foi acompanhada por Adriano Dias e por Alberto Maia, mas descobriu o fado ouvindo uma casete da fadista Isabel de Olibeira. Desde então tem feito o seu percurso no meio muito fechado do fado.

Com tantos Portugueses a residirem em Pontault-Combault e nas cidades vizinhas, tudo indica que este Festival de gastronomia vai afirmar-se com sucesso.

■ Carlos Pereira

### Pintura

#### «Tournée des paroles» à la découverte d'auteurs brésiliens

Le mardi 25 mai prochain, à partir de 19h30, découvrez le Brésil en vers et en prose à L'Angora, en plein centre de la capitale, en première partie de soirée: lectures, performances et présentation d'auteurs brésiliens et lusophones en langue française avec Gabriella Scheer, Martha Drummond et «l'invité du soir» Pedro Vianna. Puis en deuxième partie: poètes, à vous la parole!

Née à Rio de Janeiro, Gabriella Scheer découvre le théâtre à Munich, travaille avec Lee Strassberg, joue des rôles de B. Brecht, G. Buchner, Max Frisch, R. Queneau, F. Dostoievski, et participe au «Théâtre Invisible» avec Augusto Boal. Elle joue également au cinéma.

Aujourd'hui Gabriella Scheer crée plusieurs spectacles entre autres: «Eclats de Femmes», basé sur Machado de Assis, Cecília Meirelles et Clarice Lispector; «Le pêcheur, une poule pardonnant Dieu», basé sur Clarice Lispector et Abel Neves; «Aller vers...» un spectacle de rimes et rythmes basé sur Clarice Lispector, Manuel Bandeira, Cecília Meirelles, Vinícius de Moraes et Carlos Drummond de Andrade.

En dehors du bar-restaurant, L'Angora est une jolie salle indépendante de 50 m2 à l'étage, qui accueille régulièrement des petites expositions, conférences, soirées débats, concerts, spectacles, vernissages, etc.

■ Clara Teixeira

L'Angora  
3 bd Richard Lenoir, à Paris 11  
www.langora.fr

### Aniversário



A Eva e os seus pais desejam um feliz aniversário ao **Hugo** que vai soprar a sua primeira velinha do dia 24 de maio.

O LusoJornal também deseja muitos parabéns a este futuro leitor.

Note o nosso  
número  
de telefone  
06.08.21.92.42

Information: 0225 060 813

Madère, où le Printemps vous attend toute l'année.

€216 A/R TTC\*  
PARIS/FUNCHAL

Tourisme de Portugal

sata The Atlantic and You™

cenários.pt

Os cenários são nossos,  
as sensações são suas!

Cruzeiros  
no Douro

QUINTAS E VINHO

TOURS CULTURAIS  
COMBOIO A VAPOR

TURISMO AMBIENTAL  
PARQUES NATURAIS

BENIDORM  
Férias ao melhor preço!

Cenários D'Ouro - Operador Turístico  
e-mail: vilareal@cenarios.pt  
www.cenarios.pt

## Folklore

## Festival internacional de folclore em Dammarie-les-Lys

A Associação sócio-cultural dos Portugueses de Dammarie-les-Lys (77), organiza no próximo 23 de maio a partir das 14h00, a 27ª edição do Festival de folclore no ginásio Jean Zay. Assim ao grupo local 'Províncias de Portugal' vêm juntar-se outros grupos de folclore convidados para participarem na edição deste ano: 'Alegria de Portugal' de Vigneux-sur-Seine, 'Juventude Portuguesa' de Saint Fargeau-Ponthierry, 'Estrelas de Portugal' de Moret-sur-Loing, 'Bugale Ar Gwen' Ty Uel' da Bretanha e um rancho vindo especialmente de Portugal para este evento, 'As Lavradeiras do Vale Arcos de Valdevez'.

Manuel Saria, Presidente da associação espera que este ano tenha o mesmo sucesso do que os anos anteriores. "Temos tido aproximadamente umas 500 pessoas que gostam de vir ver o festival. A entrada é gratuita, de modos que são todos bem-vindos", aponta. "Precisamente este festival quer-se internacional, daí nós convidarmos um grupo português, os outros são todos de cá, e a Mairie propôs-nos o grupo francês da Bretanha de modo a mostrar também as diferentes danças e claro, as duplas tradições", começa por explicar.

Segundo Manuel Saria, a dificuldade que permanece atualmente no mundo do folclore é sem dúvidas "cativar os jovens a integrem os diferentes grupos. Aqui ainda temos a sorte de termos muitos jovens conosco, mas estamos todos conscientes de que não é fácil. Já têm uma nova mentalidade e outras atividades talvez mais divertidas, mas é necessário mantermos constantemente um bom diálogo com eles para que sejam assíduos e venham motivados", confia ao LusoJornal.

Para além da atividade folclórica, a ASCP de Dammarie-les-Lys também coordena uma secção de aulas de português para crianças e organiza igualmente durante o ano uma noite de fado, a festa de S. João e o Natal das crianças. "Festajamos no mês de outubro os 30 anos da associação, já começamos a preparar também esse evento, e quanto a mim já sou Presidente desde há quase 4 anos, mas faço parte da direção desde há muito tempo".

A ASCP de Dammarie-les-Lys tem sede própria e desde o início tem como prioridade salvaguardar as tradições culturais portuguesas.

■ Clara Teixeira

**Associação sócio-cultural dos Portugueses de Dammarie-les-Lys**  
590 rue des frères Thibault  
<http://associationsportiveetculturellesdesportugaisdedammarieleslys.hautetfort.com>

## 34ª viagem com a alunos organizada pelo Professor Lamartine Pinto

## Alunos dos cursos de português de Lyon foram a Tarouca

Os alunos do curso de português de Lyon estiveram em Portugal num intercâmbio escolar com Tarouca/Lamego. Partiram de Lyon de avião no dia 5 com destino ao Porto onde estava à espera um autocarro da Câmara Municipal de Tarouca. Foram depois acolhidos no Centro Escolar de Tarouca com danças folclóricas dum turma do 4º ano.

Durante os dias em que estiveram em Portugal, participaram em várias atividades com os alunos do Centro Escolar, visitaram monumentos do Concelho, tais como o Mosteiro de São João de Tarouca, o Mosteiro de Salzedas, a Ponte da Ucanha e a Casa do Paço. Fizeram também uma viagem de comboio da Régua ao Pinhão.

Houve várias atividades nas salas de aulas realçando os painéis de vocabulário português/francês, um torneio desportivo e o diálogo entre os alunos. Alunos e professores foram



Alunos de Lyon, em visita a Portugal

recebidos pelo Presidente da Câmara Municipal de Tarouca que incentivou este intercâmbio e no próximo ano escolar, ele próprio estará em Lyon com uma turma de Tarouca.

No último dia, o grupo dos pequenos

cantores do CET ofereceu um "espetáculo fantástico". "Alguns alunos choraram ao despedir-se dos correspondentes" disse ao LusoJornal o professor Lamartine Pinto, que organizava a sua 34ª viagem a Portugal

com alunos. "Tarouca tem um centro escolar espetacular que não existe em França e noutros países. Portugal está de parabéns com este novo tipo de construções escolares".

Para a realização deste intercâmbio, os professores tiveram o apoio da Coordenação de Ensino, do Ministério dos Negócios Estrangeiros, da Mairie de Lyon, da Inspeção Académica e colectividades. "Gostava também de agradecer o apoio do Complexo Desportivo de Lamego" disse ao LusoJornal o professor Lamartine Pinto.

Os alunos regressaram a França no dia 12 de maio.

A iniciativa foi acompanhada pelo jornal «Progrès» de Lyon com notícias durante a semana enviadas pelo grupo. "Esta é uma maneira de promover a língua portuguesa na região Rhône-Alpes" concluiu Lamartine Pinto.

## Reims: Radio Primitive organiza mais uma Festa Portuguesa

No próximo sábado, dia 29 de maio, a partir das 20h00 o programa Bom Dia Portugal animado por Fátima Sampaio na rádio Primitive de Reims, organiza um jantar espetáculo na sala das Festas de Bezannes. Este é o segundo espetáculo que a animadora portuguesa organiza para recolher fundos para ajudar a rádio onde trabalha e sobretudo poder manter o único programa português que tem a Comunidade portuguesa local.

Para este evento, Fátima Sampaio convidou o cantor cabo-verdiano Rui Lima acompanhado das suas dançarinas, o grupo Onda Nova que vem da Suíça e vindo especialmente do Luxemburgo o cantor Carlos Santos. «Cada um participará à sua maneira para contribuir para o programa 'Bom Dia Portugal'. A sala pode conter 250 pessoas, espero sinceramente que encha, que os Portugueses



Fátima Sampaio

marquem presença mas antes de tudo que passem um ótimo momento», começa por declarar. «Esta já é a segunda festa este ano e será a última também que organizo para reunir o dinheiro necessário, e uma das despesas inesperadas de última hora foi a compra de 250 pratos que veio se

ajuntar a muitas outras», explica. O programa 'Bom Dia Portugal', no ar todos os sábados das 14h00 às 16h00, já vai no seu 3º ano de existência. Fátima Sampaio sempre lutou desde o início para dar uma boa qualidade à sua emissão e aproximar a Comunidade portuguesa das suas raízes. «A audiência tem aumentado bastante, preço imenso trabalhar com a minha equipa: Silvino Mota, Cédric e o meu marido 'o Gringo' que faz o café e isso também é importante para nos manter despertados», diz a sorrir. «Tratamos de diversos assuntos, desde eventos históricos, novidades musicais, anunciamos datas de aniversário, damos a palavra aos nossos ouvintes e de vez em quando convidamos artistas ou figuras da Comunidade para debatermos sobre um tema específico», explica, apontando para a importância que teve a emissão aquando da

vinda do Cônsul de Portugal em Paris para a abertura da Permanência consular em Reims.

«Todas as despesas atuais do programa são sustentadas por mim, nomeadamente a cotização que pagamos anualmente à rádio, o que garanto que não é fácil e ultimamente encontro-me um pouco desanimada pela falta de colaboração da Comunidade». Fátima Sampaio acrescenta contudo não abaixar os braços. «Já passei por três rádios diferentes 'Soleil Médias', 'Radio Phare' e 'Radio Primitive', de modo que continuarei sempre a lutar, mas confesso que não será fácil», confessa ao LusoJornal. «Termino fazendo um apelo a todos os leitores que venham numerosos e que o posto para lavar a louça está disponível!»

■ Clara Teixeira

## Le Portugal s'est montré à Cosnes-sur-Loire

Le Comité des Fêtes de Cosnes-sur-Loire dans la Nièvre a organisé le weekend dernier sa Foire annuelle ayant comme invité d'honneur: le Portugal. Pendant 4 jours, la ville a découvert les couleurs du Portugal et c'est José Salazar, le Vice-Président qui s'est chargé cette année de se pencher sur cet événement. «Cela me tenait à cœur étant donné mes origines portugaises. Au programme plusieurs exposants portugais étaient présents afin de divulguer leurs produits traditionnels. Samedi nous avons invité une jeune chanteuse Sabrina Simões qui est venue animer la soirée avec la présence de nos élus. Puis dimanche nous avons eu une démonstration folklorique du groupe de Bourges qui a défilé dans les rues», explique José Salazar.

Différentes autorités locales étaient présentes pour accompagner ce grand événement. «Nous avons pu compter avec la présence du Député



Carlos Gonçalves s'est rendu à Cosnes-sur-Loire

Carlos Gonçalves qui nous a beaucoup honorée».

D'après José Salazar, le but de cette Foire était de réunir plusieurs associations portugaises de la région et montrer un peu leur travail et leurs

groupes folkloriques. «Nous avons eu autrefois une association portugaise locale, qui n'existe plus, malheureusement. A l'époque j'en faisais partie et je m'étais familiarisé avec la vie associative ainsi que l'organisation

de différentes manifestations». En dehors du côté musical, Jorge Salazar a voulu mettre en avant la culture et les spécialités culinaires portugaises. «Cela fait plus d'une dizaine d'années qu'il n'y avait pas eu une manifestation aussi importante, concernant le Portugal. Même si nous n'avons plus d'association locale, cela ne m'a pas arrêté», explique-t-il au LusoJornal. «Nous avons fait appel à des banques et des fabricants portugais de la région - bien que tous n'aient pas pu être présents - afin de réactualiser l'image des Portugais, car nous ne sommes pas tous des maçons», rajoute-t-il.

José Salazar compte bien dès l'année prochaine mettre en place un Festival de folklore avec différentes associations, «un projet que j'ai en tête, rien de concret pour l'instant...»

■ Clara Teixeira

Retraite

# Prévoir sa retraite, dès 50€/mois



Rémunéré  
**3,80%**<sup>(1)</sup>  
nets de frais de gestion  
pendant **3** mois

Près de 6 français sur 10 jugent que leur retraite sera insuffisante. Et vous ? Constituez-vous un revenu complémentaire avec l'assurance-vie Epargne Libre Fidelidade<sup>(2)</sup>. Grâce au Service Versements Programmés vous épargnez à votre rythme, en toute liberté et vous constituez ainsi un capital complémentaire pour profiter d'une retraite méritée.



[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

Caixa Geral de Depósitos S.A. - Succursale France - 28 rue de Provence - 75 009 PARIS. Siren 326 327 268 RCS Paris - Succursale suisse de l'EDB (www.cgd.ch) n° OF 25 71 84 0411 - Siège Social - av. João de Deus, 6763 - 1000-300 LISBOA - Portugal - S.A. de droit portugais - R.C. LISBOA Portugal n° 29229 30902 - Fidelidade Mundial S.A. - Siège - Largo de Calafate, 0-1149-081 Lisboa - As-Capital Social de 600 000 000 euros, enregistré sous le numéro 15 n° 503 918 683 Succursale de France - 29 rue des Saussaies - 75002 Paris - RCS 86131 75 181 - Groupe Caixa Geral de Depósitos - (1) Appliqués sur tous les versements effectués du 01/03/2018 au 30/06/2018 sur les contrats RL, RL2 et RIF en cours au 31/12/2017. (2) Voir conditions en agence. Document non contractuel - Supplémentaire

 **Fidelidade Mundial**  
Succursale de France  
[www.fidelidademundial.fr](http://www.fidelidademundial.fr)

## Restaurante

### Le Semba: Novo restaurante lusófono em Paris



Alice Biyong, camerounaise et Carlos do Nascimento, musicien, compositeur, auteur, chanteur, poète, ex-Attaché Adjoint Culturel à la Maison de l'Angola au Brésil, se sont associés pour créer un nouvel espace gastronomique, artistique et musical à Paris!

«La Salamandre» c'est le nom d'origine. «O Semba» c'est la nouvelle appellation ou la valeur ajoutée de cet espace qui propose de la gastronomie de l'Angola, Brésil, Cap-Vert, Guiné-Bissau, Mozambique, São Tomé et Príncipe, Portugal et Timor-Est. Des plats aux couleurs arc-en-ciel et savoureux... Muamba de Galinha, Calulu, Feijão de Oleo de Palma, Feijoada, Muqueca de Raia, Xinxin de Galinha, Catxupa, ... Mais aussi des cocktails aux saveurs afro-sud-américaines: Caipirinha, Caipiroska, Marufu.

Pour compléter le tout, il y a les sons, les musiques et les danses peu connues: le Semba, la Kizomba, le Kuduru, la Samba, la Bossa Nova, le Forro, la Coladera, la Morna, le Batuque, le Ngumbe, la Marrabenta et même le Fado. Un nouvel endroit où la gastronomie, les musiques et la sensualité dansante de l'Angola et des pays lusophones, seront proposés à vos papilles gustatives, à vos oreilles et vos corps, dans un cadre accueillant et (étroitement) familial.

11 rue Jonquoy  
75014 Paris  
01.45.41.36.81

## Aniversário



Mário Ramos festejou meio século de existência na companhia da sua esposa e filhos, familiares e amigos, numa festa onde todos lhe desejaram felicidades e muitas festas de aniversário.

A eles se junta o LusoJornal, desejando um Feliz Aniversário a este nosso leitor.

## 9ª edição do Festival em Marines (95)

## Portugueses e brasileiros no Festival de Papagaios Voadores

A vila de Marines no Val d'Oise (95), organiza de 25 a 30 de maio o 9º Festival de "Cerfs-Volants" do Mundo, recebendo como países convidados de honra, o Brasil e Portugal. O país convidado honorário será a Índia.

Os eventos terão lugar, na Sala Georges-Pompidou e no Estádio Jean Moulin, Boulevard Gambetta, em Marines.

Na origem deste Festival estão os criadores Ludovic et Karine Petit.

A equipa portuguesa é composta por Mário, Míriam e Carlos, representando dois clubes de Lisboa. A equipa brasileira é composta por Emílio, Egbert, Leandro, Tura et Mónica. Durante a semana de 25 ao 28 de maio, haverá exposições e ateliers na Sala Georges-Pompidou. A exposição «Cerfs-volants du Monde» pode ser visitada gratuitamente com um guia sob reserva telefónica. Para os mais pequenos, haverá ateliers de fabricação de papagaios podendo as crianças criar os seus papagaios, em companhia de animadores, com direito à visita guiada da exposição e podem



Portugueses e brasileiros participam em Festival de "Cerfs volants"

fazer voar os seus próprios trabalhos, em presença dos participantes franceses e europeus.

Falamos com Stéphanie Romain, responsável pelo serviço de Comunicação da Mairie de Marines e Jeanine Ferreira (voluntária). Explicaram-nos porque é que Portugal e o Brasil fo-

ram os países convidados de Honra desta edição.

"Foi decidido no ano passado, enquanto se discutia do evento anual com os concorrentes coreanos, indianos e do team de França. Em conversa disseram-nos, que conheciam as equipas portuguesas, a

Jeanine como é de origem portuguesa, viu com os organizadores a possibilidade de contactar a equipa portuguesa e criar um festival com a Comunidade, integrando o Brasil".

Janine Ferreira contactou a equipa portuguesa convidando-os, e quanto ao Brasil disse-nos "não ter tido problemas porque já estiveram presentes neste Festival, já conhecem, e gostaram de ter já participado".

Havendo concorrentes de diversos lugares do mundo, Jeanine explica-nos que "a comunidade dos papagaios volantes, é uma comunidade onde todos se conhecem".

Um dos objetivos da organização do Festival de Marines é a convivialidade entre os participantes e o público e sobretudo as crianças, mas os mais velhos também relembram o passado. Sabendo que esta disciplina é relativamente fechada aos não praticantes da modalidade.

■ José Lopes

## Correspondência do leitor

## À Descoberta de Portugal em Colmar



Como todos os anos, na altura do fim-de-semana da Ascensão, a Comunidade portuguesa de Colmar divulga com muito fervor as cores portuguesas no centro da cidade.

O Centro Português de Colmar

organizou assim um grande evento sobre Portugal do 13 ao 16 de maio passado, em parceria com a Mairie da cidade, com a vila de Coruche e com a região do Ribatejo. Aquando da inauguração notou-se a presença das autoridades locais e de uma comitiva municipal portuguesa, entre os quais o Cônsul-Geral de Portugal em Strasbourg, Miguel Pires, assim como Dionísio Mendes e Célia Ramalho, respetivamente Presidente da Câmara e Diretora cultural de Coruche.

"Este ano foi essencialmente sobre o Ribatejo que nós nos concentramos e também sobre Coruche. Começando com uma mostra de cavalos lusitanos, um desfile de campinos de Sorraia e obviamente danças tradicionais ribatejanas para acom-

panhar ao longo da manifestação", começa por declarar António de Sousa, Presidente do Centro Português de Colmar.

Como não podia deixar de ser, ali se encontravam diversas especialidades portuguesas a saborear e a descobrir para a grande maioria. "Na realidade graças aos meios locais notámos uma forte presença francesa que pareceu apreciar o evento e que partilhou bons momentos em nossa companhia", afirma o Presidente da associação.

Dar a descobrir Portugal através das suas tradições e modo de viver foi uma das prioridades da Direção do Centro Português, que contou com a ajuda da família e amigos para a organização deste evento. Diversos produtos

artesanal foram mostrados durante o fim-de-semana. "Por dia contavam-se mais de 300 pessoas curiosas e contentes de conhecer novos produtos" ou pura e simplesmente de recordar os bons cheirinhos do churrasco e da sardinhada. "Apesar da chuva e do tempo ventoso, conseguimos atrair as pessoas. Foi um excelente momento festivo em plena rua".

Um dos projetos de António de Sousa a realizar no próximo ano será de "dar a descobrir e promover diversas regiões portuguesas, cada uma com o seu stand. Este ano não foi possível fazê-lo mas já estamos a pensar nessa nova manifestação", concluiu ao LusoJornal.

■ Clara Teixeira

## Semana cultural portuguesa em Saint Genis Laval

A Associação cultural portuguesa de St. Genis Laval organizou a sua semana cultural do dia 9 ao 16 de maio. No dia 9, decorreu a abertura do dia da Europa, onde uma exposição de artigos portugueses estará exposta durante esta semana com o apoio da municipalidade. Dia 13, outro dia culminante, desta semana, foi a festa em honra de Nossa Senhora de Fátima. Pela tarde deste dia, no lado profano, houve um concerto de concertinas. Foram apresentados os alunos e o professor da escola de música da associação, onde se ensina em particular, a concertina e o acordeão.

Dia 16 o Festival de folclore que reuniu vários grupos de folclore a convite do grupo da casa "Rosas do Atlântico". Estiveram presentes, entre outros, a Casa do Minho, e Mocidade do Verde Minho de St. Martin d'Heyres, Portugais Beau-



Procissão pelas ruas de St Genis Laval

soleil do Mónaco, e Sol do Minho de Contrexeville. Uma tarde de festa e de convívio. E foi com esta atividade que foi fechada a Semana cultural organizada pela associação.

"Estamos contentes como decorreram todas as atividades. Queria também informar que pelo lado religioso, inaugurámos o altar de Nossa Senhora onde a associação partici-

pou em 60% dos custos, e o resto foram ofertas de particulares" declarou ao LusoJornal Fernando David, Presidente da Associação cultural portuguesa de St. Genis Laval. "Este ano tivemos de novo o Padre José Luis Pimenta, Missionário do Verbo Divino, que veio de Fátima, Portugal".

A equipa de Direção é composta pela Vice-Presidente Maria Cecilia Pais, o Tesoureiro Adelino Monteiro, a Secretária Maria Cristina Pais.

O próximo Festival de folclore da associação terá lugar no dia 19 de junho.

St. Genis Laval é uma cidade que faz parte do "Grand Lyon" e onde a Comunidade portuguesa tem grande presença e grande participação nas atividades culturais, sociais e económicas da cidade.

■ Jorge Campos

## Em Eaubonne (95)

## Portugueses no Campeonato do Mundo de Matraquilhos

Realizou-se entre quinta-feira e domingo da semana passada, em Eaubonne (95) a segunda etapa do Campeonato do mundo de matraquilhos, acolhendo cerca de 500 jogadores de 20 países diferentes.

A Seleção portuguesa participou neste Torneio, como também tem participado nas restantes etapas do Campeonato do mundo, que se realizam na Áustria, na República Checa, na Alemanha e nos Estados Unidos. Em Eaubonne até obteve resultados interessantes, mas havia Portugueses noutras seleções.

Curiosamente, todos os jogadores da Seleção de Portugal que participaram neste evento, residem em França. Na ausência do Seleccionador nacional português, Nelson da Rocha, habitualmente Capitão da equipa, assumiu as funções de Seleccionador.

A federação portuguesa existe desde 2007 e tem estado a adaptar-se às regras internacionais. "Até aqui jogava-se em Portugal com as regras portuguesas, mas pouco a pouco são aplicadas as regras europeias e Portugal começa agora a organizar Torneios" explica Nelson da Rocha. "Nós que vivemos em França, já jogamos com as regras internacionais há muito tempo e por isso é mais fácil para nós participarmos neste tipo de Campeonatos".

Os jogadores portugueses evoluem quase todos em clubes da região parisiense, como é o caso de Nelson da Rocha, um vem de Grenoble, outro de Toulouse e Gilberto da



LusoJornal - José Lopes

*Equipa portuguesa reside praticamente toda em França*

Cunha, que foi desta vez o Capitão da equipa, mora perto de Bordeaux. Na classificação por equipas, Portugal ganhou à Holanda nos oitavos de final, mas perdeu contra a Bélgica nos quartos de final. "A Bélgica é um dos países mais fortes do mundo" disse ao LusoJornal Farid Lounas, Presidente da Federação Francesa e da Federação Mundial de Matraquilhos (ITSF). "Basta dizer que tem o melhor jogador do mundo e por isso seria difícil para Portugal de lhes ganhar". Mas o Presidente da ITSF preferiu salientar as qualidades organizativas da Federação portuguesa. "Só há dois anos é que a Federação portuguesa foi criada e estou muito

contente com a qualidade organizativa dos Portugueses".

Se Portugal tivesse ganho à Bélgica, teria de defrontar depois a seleção luxemburguesa nas meias-finais. Mas... dos oito jogadores da Seleção do Luxemburgo, seis são portugueses.

Steve Dias é o Capitão da equipa. "No Luxemburgo há uma forte Comunidade portuguesa e eu até penso que se eles tentassem fazer uma seleção apenas com jogadores do Luxemburgo não conseguiriam" diz a sorrir. Mas Steve Dias não se deixa impressionar com as suas origens. "Os meus pais são portugueses, mas eu nasci no Luxemburgo e sinto-me

luxemburguês". Mas ainda acrescenta que "no futebol sou por Portugal". Bruno Carvalho jogador do clube Os Lusitanos, é também um dos melhores jogadores do Luxemburgo e Yannick Correia foi consagrado Campeão do Mundo no Torneio que decorreu em Nantes em Janeiro de 2009.

Também na Seleção francesa há Portugueses. Miguel dos Santos é o melhor jogador francês. "O meu filho começou a jogar aos 9 anos porque eu era o Presidente do Clube de Montreuil-sur-Mer" disse ao LusoJornal Hervé dos Santos, pai do jogador. "Em França, o Miguel é o número 1 na classificação geral, é número 1 na classificação single, é número 2 na classificação double e é número 8 na classificação mundial" diz com orgulho, ele que também é jogador. "Mas este é o primeiro ano que não fui selecionado" disse desiludido.

Paul Nunes teve mais sorte. O jogador do Evry começou a jogar quando em Portugal ainda não havia Federação e é constantemente selecionado por ser um dos melhores jogadores de França. "Eu bem gostava de poder jogar por Portugal, mas a federação internacional tem regras e agora é difícil deixar uma Federação de um país para passar a defender as cores de outro país" disse ao LusoJornal. "Mas estou a tentar e espero conseguir, porque sinto-me mesmo português".

■ Carlos Pereira

## Resultados futebol

## Campeonatos do Domingo de Manhã

**Divisão de Honra** (20ª jornada)  
Paris 20-Port. de Ulis 3-1  
Porto de Paris-PSG 2-1  
Classificação: 1º Cergy-Pontoise com 60 pontos; 2º Paris 20 e Mandres 59; 8º Porto de Paris 47; 11º Port. de Ulis e Santeny 38; 12º Garges Gonesse com 25 pontos

**Divisão de Honra Regional**  
Grupo A  
Sevres-Port. de Garges 1-3  
Minhotos Os GS-Entente (r/d)  
Rueil Aabeille-Port. de Villeneuve St. Georges 0-2  
Classificação: 1º Casa Galicia com 68 pontos; 8º Port. de Garches 44; 10º Port. de Villeneuve St. Georges 37; 11º Minhotos Os GS 28; 12º Sevres FC com 26 pontos.

**Promoção de Honra**  
Grupo B: Benfica de Paris (19)-Montrouge 0-1  
Classificação: 1º Drancy Jeanne d'Arc com 67 pontos; 10º Benfica de Paris (19) e Didiot 40; 12º Nanterre com 39 pontos.  
Grupo C: Ulis-Desportiva de Vima de Ivry (r/d)  
Classificação: 1º Draveil com 67 pontos; 2º Desportiva de Vima de Ivry com 60 pontos.  
Grupo D: Val Yerres/Crosne-Paris/Lisboa 3-0  
Classificação: 1º Emerainville com 59 pontos; 7º Paris/Lisboa com 40 pontos.

**Distrito de Val de Marne**  
1ª Divisão (12ª jornada)  
Grupo A  
Port. Portes d'Italie-Fontenay 2-0  
Maccabi de Créteil-Trabalhadores Port. de Ivry 2-2  
Classificação: 1º Portugueses de Portes d'Italie com 43 pontos; 2º Trabalhadores Port. de Ivry com 35 pontos.  
Grupo B  
Villeneuve-le-Roi-Minhotos de Braga 0-2  
Classificação: 1º Minhotos de Braga com 52 pontos; 2º Noiseau Sports com 41 pontos.

■ Alfredo Cadete

## Clermont-Ferrand

## CGD patrocinou Trail de Saint Amant

No dia 9 de maio, realizou-se o Trail de Saint Amant, uma corrida de 32 km que teve o patrocínio da Caixa Geral de Depósitos. Uma taça foi aliás entregue pelo Diretor da agência de Clermont-Ferrand, António Lopes.

A corrida, que já vai na quarta edição, começou às 9 da manhã mas só terminou às 14 horas com a entrega dos prémios.

## Equipa de Amarante no Torneio Internacional de Achères



Equipa de Amarante

Uma equipa de futebol de Amarante vai participar no próximo fim-de-semana no Torneio Internacional U15 (13 anos) de Achères.

O Torneio conta com equipas das principais cidades com quem Achères está geminada ou então tem relações bilaterais dado a forte comunidade radicada na ci-

dade. Amarante é precisamente uma cidade geminada com Achères e impunha-se a presença da equipa portuguesa.

Participam no Torneio equipas da Argélia, Alemanha, Inglaterra e Marrocos, para além da equipa do CSA local.

## Tournoi d'Argenteuil

Le week-end prochain, l'Association Franco-Portugaise d'Argenteuil (95) organise son Tournoi annuel International de football au Stade Coudray, à Argenteuil.

**Samedi 29 mai 2010**  
20 heures  
**Salle des fêtes de Bezannes**

**Bom Dia PORTUGAL**  
Organise

**RYTHMES AP VERT**  
Menu  
Salade aux 4 tomates  
Morceaux de frites de Sa.  
Sauté de porc Lapard (Dacot Micael)  
Fromage - salade - café  
(Détacher aux coupes) 23 €

**REPAS SPECTACLE BAL**  
Après 23H entrée à 15€

**Billets en vente :**

**JORNAL** (Logos of various sponsors and partners)

## Resultados

## Futebol amador

CFA 2 (28ª jornada)

Grupo B: St. Dizier-Créteil/Lusitanos (b) 2-0

Classificação: 1º Aubervilliers com 88 pts; 12º Créteil/Lusitanos (b) 61; 16º Marnaval com 40 pontos.

## Liga de Paris

Divisão de Honra (24ª jornada)

Val Yerres/Crosne-Lusitanos de St. Maur 3-1

Classificação: 1º Saint-Ouen l'Aumône com 64 pts; 12º Lusitanos de St. Maur 51; 13º Chosy-Le-Roi 49; 14º Val Yerres Crosne com 47.

## Divisão Superior Regional

Grupo B: Sucy-Créteil Lusitanos (c) 1-0

Classificação: 1º Meaux Academy com 60 pontos; 8º Créteil/Lusitanos (c) 43; 12º Chesney 78 FC com 35 pontos.

## Promoção de Honra

Grupo B: St. Leu PB (b)-Port. de Goussainville 0-1

Classificação: 1º Suresnes com 65 pontos; 8º Port. de Goussainville 42; 11º Clay 33; 12º Lagny 26 pts.

## Liga Centro

Divisão de Honra Regional

St. Amand-Port. de Tours 3-1

Classificação: 1º St. Jean-le-Blanc com 72 pts; 10º Port. de Tours 48; 13º Sully-sur-Loir com 31 pts.

## Seine e Marne Norte (77)

1ª Div. Grupo B (20ª jornada)

Pays Créçois-Port. de Pontault-Combault 1-0

Classificação: 1º Port. de Pont/Comb. com 49 pontos; 12º Collegien com 21 pontos.

## Yvelines (78)

2ª Div. Grupo A: (20ª jornada)

Sporting Ol. de Houilles-Le Mesnil Roi 5-0

Port. de Verneuil-Houilles AC 3-1

Classificação: 1º Chanteloup com 58 pts; 5º Port. de Verneuil 42; 11º Sporting Ol. Houilles com 30 pts.

## Essonne (91)

1ª Div. Grupo B (20ª jornada)

Port. de Ris Orangis-St. Germ. St. Pierre 3-3

Classificação: 1º Lisses com 54 pts; 5º Port. de Ris com 42 pts.

## Val de Marne (94)

Excellence (20ª jornada)

SC de Paris-PUC 2-0

Lusitanos de St. Maur (b)-Bry 3-2

1ª Divisão, Grupo B (20ª jornada)

Cabo Verde-Le Plessis (Adiado)

2ª Divisão, Grupo A (20ª jornada)

Maisons Alf.-Cabo Verde (b) (Ad.)

Grupo B (20ª jornada)

ES Vitry-Sporting Club de Paris (b) 1-0

## Val do Oise (95)

1ª Div. Grupo B (20ª jornada)

Fosses-Port. de Goussainville (b) 2-1

Classificação: 1º Ecouen com 63 pontos; 7º Port. de Goussainville (b) com 49 pontos.

2ª Div. Grupo B (20ª jornada)

Port. de Persan-Eaubonne 0-0

Classificação: 1º Eaubonne com 63 pontos; 9º Port. de Persan com 42 pontos.

■ Alfredo Cadete

Sporting Futsal, da Associação Desportiva dos Portugueses de Albi  
Futsal: Sporting de Albi ganhou Taça do Tarn

Sporting Futsal Albi 6 -

MJC Graulhet 2 (4-2)

Quarta-feira 12 de maio

Ginásio Jean Jaurès, em Albi (81)

Espectadores: cerca de 300

Sporting Futsal Club de Albi:

Bringuier Florian, Mecherfi Kamel, Henriques Didier, Almogro Yohann, Zelmami Bilel, Chaves Jonathan, Garcia Julien (Cap.), Krasniqi Ramadan, Villeneuve Yoann, Boinali Alhadi, Ferreira Mike, Assoumani Djamal.

Treinadores: Marco Ferreira e Sofiane Taaleb.

Árbitros: Patrick Durand e Laurent Rouil.

A festa foi linda e quente, em verde e branco, na quarta-feira da semana passada.

Com o seu novo equipamento, o Sporting Futsal dos Portugueses de Albi já era Campeão no Campeonato de Excelência do Distrito do Tarn e já tinha garantido a subida em Promoção da Liga ao nível regional. Agora conquistou também a Taça Distrital do Tarn que já lhes fugia há 2 anos. Em 2008 foi eliminado nas meias-finais. No ano passado perdeu a final por apenas um golo de diferença.

Os leoninos levados por Marco Ferreira e por Sofiane Taaleb, souberam desta vez levar o jogo por conta deles do principio até ao fim... Com mais de 300 pessoas presentes no ginásio e com 100 adeptos sportinguistas, foi com alegria, cantares, bandeiras de Portugal, verdes e brancas, que o Sporting fez um grande jogo. Os jogadores entraram no jogo com "moral de ferro" e contentes por saberem que Alhadi Boinali estava convocado para o próximo dia 17 de



Sporting Futsal de Albi festeja a vitória

maio, em Clairefontaine, para as sessões de deteção da Equipa de França de Futsal. Os leoninos marcaram logo ao primeiro minuto por intermédio de Ramadan. Dois minutos mais tarde é Alhadi que aumenta o marcador para 2-0. Os jogadores de Graulhet tentaram atacar e passar o bom dispositivo defensivo do Sporting preparado pelos dois Técnicos do clube. Até conseguiram marcar depois de um remate ser desviado por uma defesa e a bola foi morrer na baliza do lado oposto do guarda-redes leonino...

Desconcentrados, os leoninos vão sofrer mais um golo. 2-2 a 5 minutos do fim do primeiro tempo, quando os dois Técnicos pedem 1 minuto de 'tempo morto'...

Aliviados da pressão dos graulhetois, e com as diretivas dos Técnicos, foram jogadores mais serenos que voltaram para o terreno, e logo de seguida o Sporting marca o terceiro golo por intermédio de Bilel e dois minutos depois chega o quarto golo por Alhadi, e com ele o fim da primeira parte.

Na segunda parte a festa foi toda

## Um pensar para o Sporting Club de Paris

"Um grande abraço de parabéns ao Sporting Club de Paris e seu Presidente José Lopes pela conquista da Taça de França" disse ao LusoJornal António Manuel Pereira. "E força, ficamos todos a torcer para a conquista do título de Campeão Nacional de Primeira Divisão... Pelo seu primeiro ano seria muito bom que fosse uma equipa portuguesa a ganhar o Campeonato francês". E depois rematou: "Viva o Sporting".

## Divisão de Honra (Liga de Paris)

## Tudo mais complicado para os homens de Johnny de Sousa

Val Yerres/Crosne 3 -

Lusitanos de St. Maur 1

Jogo no estádio Pierre Mollet em Yèrres.

Espectadores: 150.

Árbitro: Jaimet Julien.

Golos: Yèrres/Crosne: Luïc Caldara (39 e 67 min) e Fabien (89 min). Lusitanos de St. Maur: Da Costa (90+3 min).

Ação disciplinar: Yèrres/Crosne: Radjhi (44 min), Sacko (47 min) e Keita (49 min). Lusitanos de St. Maur: Cardoso (18 min). Expulsão: Lusitanos de St. Maur: Ruzizi (82 min).

Val Yèrres/Crosne: Jeanne Rose; Senou, Sacko, Meguellati, e Nicic; Radjhi (Sanchez, 74 min), Azevedo, De Choiseul e Keita; Luïc Caldara (Bakayoko, 84 min) e Daddetta (Henriet, 61 min). Treinador: João Costa.

Lusitanos de St. Maur: Bernard; Martins, Ferreira (Caseiro, 70 min), Almeida e Bruno Cardoso (D. Cardoso, 64 min); Souid (Da Costa, 64 min), Ruzizi, Lopez e Kébé; Touil e Mota. Treinador: Johnny Sousa.

Ao intervalo (1-0).

Costuma-se a dizer que entre aflitos, salve-se quem puder! Salvaram-se os homens do Técnico



Treinadores João Costa (Yèrres) e Johnny de Sousa (Lusitanos)

João Costa, que venceram os Lusitanos de Johnny de Sousa (3-1), um resultado que premiou a equipa que mais procurou o golo.

No final ambos os Técnicos falaram ao LusoJornal, e quer um, quer o outro, a duas jornadas do fim, continuam otimistas com a manutenção.

"Foi uma grande vitória que já não acontecia há muito tempo. Sabíamos que os Lusitanos que se encontrando praticamente na mesma situação que a nossa, que

não nos iam facilitar. Mas os meus homens estavam prevenidos e preparados para este encontro em que só a vitória nos interessava" disse ao LusoJornal João Costa, Treinador do Val Yèrres/Crosne. "E foi o que aconteceu, embora saibamos que a duas jornadas do fim ainda não estamos salvos. Mas estou convicto que se os meus homens jogarem como jogaram hoje frente aos Lusitanos nas duas últimas jornadas, vamos conseguir a manutenção".

Sportinguista... Nas bancadas agitaram-se bandeiras verdes e brancas, e de Portugal, ouviam-se os cantares e gritos da claque leonina.

O Sporting entra em campo e calma o jogo, os graulhetois, fizeram tudo nos 10 primeiros minutos para reduzir o marcador, mas de nada lhes serviu. "Esta noite tinha de ser nossa, a nossa noite, a nossa Taça, neste mês de maio mês de Nossa Senhora de Fátima" disse ao LusoJornal António Manuel Pereira, Presidente do Clube, enquanto que a claque gritava pelo Sporting e Yohann e Mike marcavam mais dois golos.

Quando o árbitro apitou o final da partida, houve gritos, saltos,... foi uma grande festa quando a equipa recebeu a Taça das mãos da Presidente regional do Futsal, Arlette Bonhoure e da Vice-Cônsul de Portugal em Toulouse, Noélia Pacheco. "É uma Taça linda. Vamos guardá-la durante uma época". O Capitão Julien Garcia transbordava de felicidade ao ouvir o "We are the champions" dos Queen.

A festa continuou noite dentro, no restaurante "Les Berges d'Alby". Mas o Presidente do clube só dizia: "Agora só falta uma Taça a conquistar". Porque nesta quarta-feira 19 de maio, a equipa disputa também a final do Challenge Distrital de Futsal em Saint Juery, a partir das 20h00.

António Manuel Pereira agradeceu aos adeptos, aos elementos das clques, aos sócios da associação, os dois Técnicos, aos jogadores e até aos patrocinadores: Albi Façades, Freaks and Geeks, MemDisk, Maçonnerie José Gonçalves e Au Tour des Clubs.

■ Alfredo Cadete

## Futsal: Demi-finale du Championnat de France Le Sporting fait son festival de Cannes!

Samedi 15 mai

**Sporting Club de Paris 7 – Cannes Bocca 3 (1-1)**

Halle Carpentier à Paris XIII<sup>ème</sup>.

**Spectateurs:** environ 400.

**Arbitres:** M. Hostains et M. Tenier.

**Avertissement:** Teixeira.

**Buts:** Dos Santos (3), Soares (2), Betinho (2).

**Sporting Club de Paris:** Riad Karouni, Alexandre Teixeira (Cap), Glauber dos Santos, Luiz Soares, Betinho.

**Remplaçants:** Lucas Diniz, Hamza Khiredinne, Elasni Krifa.

**Non utilisés:** Heikel Naouar, Júlio Afonso, Claude Klein, Séverin Momengele.

**Entraîneur:** Rodolphe Lopes



Le Sporting Club de Paris va en finale du Championnat de France

Samedi à la halle Carpentier, le Sporting recevait l'équipe de Cannes Bocca pour le compte de la demi-finale du Championnat de France de Futsal. Après avoir terminé à la première place du groupe A, les Parisiens étaient donc opposés au second de la poule B.

Un public assez nombreux avait pris place dans les gradins dont un groupe de musique orientale venu de Cannes pour soutenir leur équipe. On notait également la présence de quelques élus à la Marie de Paris.

En début de match, les joueurs du coach Rodolphe Lopes ne pratiquent pas leur jeu habituel et procèdent par contre attaques. Après 3 minutes, Soares ouvre le score sur service de Dos Santos. Ensuite, Soares puis Betinho trouveront les po-

teux. Mais, la maîtrise du ballon est cannoise et les occasions aussi. Si le gardien cannois réalise quelques beaux arrêts, la palme des plus belles parades revient sans aucune contestation à un impressionnant Karouni qui sauve son équipe. Les visiteurs parviendront tout de même à égaliser à 8 minutes de la fin. Dans cette

mi-temps, le Sporting subit beaucoup face à une équipe qui cherche ou simule des fautes. C'est ainsi que Cannes a obtenu 2 tirs à 10 mètres. Mais le premier, a été repoussé par Karouni et le second par le poteau, car un grand gardien a aussi de la chance. A la pause, les équipes regagnent les vestiaires sur un score de

### Qualifié pour la finale du Championnat de France

Le Sporting est donc qualifié pour la finale du championnat de France face au Kremlin Bicêtre United qui s'est qualifié au détriment de Garges (6-4).

La finale aura lieu samedi 22 mai à la Salle Charpy dans le stade Charléty (Paris XIV). Nous vous invitons à venir encourager les joueurs du Président José Lopes pour réaliser un doublé historique.

## Nacional (37<sup>a</sup> Jornada): Créteil/Lusitanos 1 – Paris FC 0

### Regresso às vitórias não chegou para cumprir objetivo



Jogo no estádio Dominique Duvau-chelle em Créteil.

**Espectadores:** 750.

**Árbitro:** M. Djouzi.

**Golo:** Patrick Duhamel (55 min).

**Ação disciplinar:** Créteil/Lusitanos: Paul (42 min) e Gondouin (90+1 min). Paris FC: Palmieri (40 min).

**Créteil/Lusitanos:** Trivino; Mahon de Monaghan, Rodriguez, Outrebon, e Gondouin; Paul, Betsch, Piètre e Buon (Bong, 89 min); H. Esteves (Mbodji, 84 min) e Duhamel. Treina-

dor: Larent Fournier.

**Paris FC:** De Marconnay; Cioni, Weber, Clément e Besnard; Mirza (Souyeux, 61 min), Diawara (Macalou, 84 min), Losilla, Roye e Palmieri; Pollet. Treinador: Vannuchi.

Ao intervalo: (0-0)  
No considerado derby da cidade luz que a equipa luso-gaulesa levou a melhor ao vencer o Paris FC (1-0) com Mathieu Duhamel a marcar o seu 17º golo no Campeonato, os homens do Presidente Armando Lopes disseram de uma vez por todas,

adeus ao regresso à Liga 2, já que o Troyes em casa perante o penúltimo classificado Cassis/Carnoux, e a uma jornada do fim, venceu por (2-0). E foi pena porque depois de uma excelente metade de Campeonato, a equipa luso-gaulesa não merecia desfecho semelhante, se em casa não tivesse desperdiçado tantos preciosos pontos, sobretudo perante equipas que logicamente estavam ao seu alcance.

Mas são coisas que acontecem no futebol. Aconteceu com o Créteil/Lusitanos, como também a muitos outros clubes, como por exemplo o Bordeaux (Liga 1) que depois de também uma excelente primeira metade do Campeonato, chegando a ter dez pontos de avanço dos seus mais diretos perseguidores, finalmente nem a Liga Europa conseguiu.

Que estas contrariedades que aconteceram a uma e outra equipa na segunda volta, sirvam de exemplo para a próxima temporada 2010/2011, que naturalmente se vai tornar mais difícil para o Créteil/Lusitanos, que como se sabe, vai ter que contar com três grandes equipas despromovidas da Liga 2, Guingamp, Strasbourg e Bastia, que à partida logicamente vão ser as favoritas para o regresso ao Campeonato que deixaram.

■ Nicolas Castiglione

## Resultados Futebol

**Liga 1** (38ª e última jornada)

Marseille (Campeão) e Lyon na Liga dos Campeões, Auxerre na fase preliminar da mesma Liga, Lille, Montpellier e PSG na Liga Europa. Condenados à Liga 2: Le Mans, Boulogne e Grenoble.

**Resultados:** Marseille-Grenoble 2-0; Sochaux-Auxerre 1-2; Lorient-Lille 2-1; PSG-Montpellier 1-3; Lyon-Le Mans 2-0; Lens-Bordeaux 4-3; Boulogne-Rennes 1-0; Toulouse-Monaco 0-0; Nancy-Valenciennes 1-1; Nice-St. Etienne 1-1.

**Classificação final:** Marseille com 78 pontos; 2º Lyon 72; 3º Auxerre 71; 4º Lille 70; 5º Montpellier 69; 18º Le Mans 32; 19º Boulogne 31; 20º Grenoble com 23 pontos.

**Liga 2** (38ª e última jornada)

Caen (Campeão), Brest e Arles/Avignon promovidos à Liga 1. Desceram ao Nacional, Guingamp Strasbourg e Bastia.

**Resultados:** Châteauroux-Strasbourg 2-1; Le Havre-Sedan 3-1; Guingamp-Ajaccio 2-1; Nantes-Caen 1-3; Arles-Clermont 1-0; Laval-Brest 1-2; Nîmes-Tours 1-1; Bastia-Istres 2-0; Dijon-Angers 2-2; Metz-Vannes 0-1.

**Classificação final:** 1º Caen com 69 pontos; 2º Brest 67; 3º Arles/Avignon 50; 18º Guingamp 43; 19º Strasbourg 42; 20º Bastia com 39 pontos.

**Nacional** (37ª jornada)

A uma jornada do fim, Evian-Thonon-Gaillard (Campeão), Reims e Troyes ascenderam à Liga 2. Moulins, Hyères, Cassis/Carnoux e Louhans/Cuiseaux, jogam na próxima temporada no CFA.

**Resultados:** Créteil/Lusitanos-Paris FC 1-0; Troyes-Cassis/Carnoux 2-0; Bayonne-Moulins 4-0; Amiens-Fréjus 2-1; Rodez-Rouen 1-0; Evian TG-Cannes 3-0; Gueugnon-Louhans/Cuiseaux 3-0; Pacy-Reims 0-2; Hyères-Plabennec 2-2; Luzenac-Beauvais 2-1.

**Classificação:** 1º Evian-Thonon-Gaillard com 82 pontos; 2º Reims 70; 3º Troyes 66; 4º Créteil/Lusitanos 63; 5º Pacy 57; 17º Moulins 38; 18º Hyères 34; 19º Cassis/Carnoux 33; 20º Louhans/Cuiseaux com 16 pontos.

**Próxima jornada** (38ª e última): Sexta-feira 21 de maio, às 20h00: Planennec-Créteil/Lusitanos; Beauvais-Pacy; Fréjus-Bayonne; Cannes-Rodez; Cassis/Carnoux-Evian TG; Louhans/Cuiseaux-Troyes; Paris FC-Gueugnon; Reims-Hyères; Moulins-Luzenac; Rouen-Amiens.

■ Alfredo Cadete

## FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

### FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispôr em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Província, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nos temos sido escolhidos por famílias que têm morado há algum tempo - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Nós compreendemos a sua devoção à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes continuam aqui nesta comunidade e nós continuaremos a ser "a nossa família a tomar conta da sua".

24 h / 24 h  
Tel. : 01 46 36 39 31  
Fax : 01 46 36 97 46  
Port. : 06 07 78 72 78  
www.alvesefg.com  
alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagnolles)  
(Face Hôpital Tenon)

**PHOTO LIMA**  
Specialiste de la Photo de Mariage

Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et sans surprise. Une organisation qui s'adapte à votre planning, sans frais de déplacement et présentation des photos la veille.

Plusieurs autres créations aspects de vos rêves... et un cadeau: votre carte de mariage personnalisée.

**Contact**  
Tel: 01 47 40 10 32  
Port: 06 03 51 58 13  
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr  
Site: photolima.fr

■ Alfredo Cadete

Jogue conosco

# SuDoKu do LusoJornal

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   |   | 6 | 7 |   | 9 |   | 2 |
|   |   |   | 9 | 2 |   | 8 |   |   |
| 9 | 2 |   |   | 1 |   |   |   |   |
| 8 | 3 | 6 |   | 4 | 1 | 5 |   |   |
| 4 | 5 |   |   |   |   |   | 8 | 1 |
|   |   | 1 | 5 | 8 |   | 6 | 3 | 4 |
|   |   |   |   | 5 |   |   | 2 | 6 |
|   |   | 4 |   | 3 | 2 |   |   |   |
| 7 |   | 2 |   | 6 | 9 |   |   |   |

**Regras do SuDoKu:**

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.



## Le programme de LusoJornal

### Sortez de chez vous

#### Théâtre

**Jusqu'au 29 mai**

“Allume la Nuit/Acende a Noite” de José Caldas, dans le cadre du Festival “1.2.3 Théâtre!”. Quelques représentations en portugais. Pour enfants à partir de 4 ans. Théâtre de L'Est Parisien, 159 avenue Gambetta, à Paris 20. Infos: 01.43.64.80.80.

**Le mardi 25 mai, 19h30**

«Tournée des paroles» lectures, performances et présentation d'auteurs brésiliens et lusophones en langue française avec Gabriella Scheer, Martha Drummond et «l'invité du soir» Pedro Vianna. L'Angora, 3 bd Richard Lenoir, à Paris 11.

**Le samedi 29 mai, 21h00**

«Olá!» de et avec José Cruz. L'Instant théâtre, 18 rue du Beaujolais, à Paris 1. Infos: 09.50.62.18.98.

#### Expositions

**Jusqu'au 21 mai**

Exposition «Le fil conducteur». Dessins d'Alexandre Conefrey, Ana Hatherly, António Palolo, Artur Rosa, António Sena, Derek Boshier, Helena Almeida, João Vieira, Joaquim Bravo, Jorge Martins, José Loureiro, Pedro Calapez, Rui Moreira, Ruy Leitão, Teresa Henriques et Zao Wou-Ki. Centre Culturel Gulbenkian, 51 avenue d'Iéna, à Paris 16. Du lundi au vendredi, de 9h00 à 17h30.

**Du 22 au 28 mai, de 10 à 20h00**

Dans le cadre de Boutographies Off, exposition de photos de Vanessa Delater («Brasil, um país de todos»), Ferdinand Fortes («Le piéton de Montpellier») et Fanny Duon Hu («Inst'envolé du Mékong»). Casa Amadis, Espace Jacques I d'Aragon, 117 rue des Etats Généraux, à Montpellier.

**Jusqu'au 5 juin**

«Inde - Recto Verso», photos de Manuel Gomes au restaurant Sur un R de Flora, 160 bd de Charonne, à Paris 20. Infos: 01.44.64.96.96.

**Jusqu'au 16 juin**

Exposition des surréalistes portugais Cruzeiro Seixas, Isabel Meyrelles et Benjamin Marques. A la Dorothy's Gallery, 27 rue Keller, à Paris.

**A partir du 20 mai**

Exposition de l'artiste brésilienne Mar-

cella Savaget Madeira, au LdeO&Co, 17 rue Saint Paul, à Paris 4. Infos: 09.54.92.94.41.

#### Conférence

**Le vendredi 11 juin, 18h30**

Conférence «A quoi sert l'Art» (2ème partie) par Maître Benjamin Marques au Consulat-Général du Portugal, 6 rue Berger, à Paris (17).

#### Danse

**Le dimanche 30 mai, 14h30**

Galla de Danses Modernes des Villes Jumellées, organisée par l'association Agorra. Salle Jean Vilar, à Argenteuil (95).

#### Opéra

**Du 18 au 22 mai, 20h00**

L'Amazonie à Broadway, Magdalena. Comédie musicale de Heitor Villa-Lobos. Théâtre du Châtelet, Paris (75). Réservations: 01.40.28.28.40

#### Fado

**Le samedi 5 juin**

Soirée Fado de Coimbra, organisée par l'Association Culturelle Portugaise. Salle Mozart, 29 rue des serruriers, à Strasbourg (67). Infos: 03.88.36.34.52.

#### Concerts

**Le mercredi 21 mai, 21h00**

Concert de la capverdienne Carmen Souza (Jazz) dans le cadre du Festival Femmes du Monde. Au Satellit Café, 44 rue de la Folie Méricourt, à Paris 11. Infos: 01.47.00.48.87.

**Le samedi 29 mai, 20h30**

Concert de flûte de pan et d'orgue organisé par l'Association Force du Cœur-Liberté de Marcher, à l'église du Sacré-Cœur, 15 rue d'Estienne d'Orves, à Eaubonne (95), afin de recueillir des fonds pour l'hospitalisation du petit Valentin à Cuba. Infos: 06.61.48.09.22.

**Le lundi 31 mai**

Concert de la brésilienne Catia Werneck au New Morning, 7-9 rue des Petites Ecuries, à Paris 10. Infos: 01.45.23.56.39.

#### Spectacles

**Le samedi 22 mai, 21h00**

Spectacle animé par Carlos Pires, organisé par l'association portugaise, au Parc Maurice Leluc, à Saint Cyr l'Ecole. Infos: 06.77.09.79.79.

**Les samedi 22 et dimanche 23 mai**

35<sup>ème</sup> Fête Franco-Portugaise de Pontault-Combault, avec Quim Barreiros, Louisy Joseph, Jorge Ferreira, O Antigo, Luis Manuel, DJ Alberto et DJ Bruno, Drikinho, Spe6fik et DJ Lusitano, Arco-Iris, Nelinho et G-Nose. Organisée par l'APCS, la ville de Pontault-Combault et le Comité des fêtes. Parc de l'Hôtel de Ville, Pontault-Combault (77).

**Le 23 mai, 22h00**

Spectacle de Quim Barreiros, organisé par l'Association Amigos de Portugal. Salle des fêtes Simone Signoret, rue des fours à chaud, à Conflans Sainte Honorine (78).

**Le samedi 29 mai, 20h00**

Soirée 'Rythmes Cap Vert'. Repas suivi d'un spectacle avec Rui Lima Different et Carlos Santos puis d'un bal animé par le groupe Os Onda Nova. Organisée par le programme de radio Bom Dia Portugal. Salle des Fêtes de Bezannes (51).

**Le samedi 29 mai, 20h00**

Dîner dansant animé par le groupe Nova Esperança, organisé ar l'Amicale socio-culturelle franco-portugaise. Ecole Marcel Pagnol, avenue de la Commune de Paris, aux Clayes s/Bois. Infos: 01 30 56.03.02.

**Le samedi 29 mai, 20h30**

Repas animé par Carlos Grosso, organisé par le groupe Estrelas do Benfica d'Achères. Sale Polyvalente Jean Vilar, 10 avenue Lénine, à Achères (78).

**Le dimanche 6 juin, 10h00**

«Dia de Camões» avec la participation des groupes folkloriques Verde Minho de Maisons-Alfort, Companheiros de Versailles, Rancho folclórico de Bondy, Alegres do Minho de Paris 20 et Casa da Barca de Villepreux, suivi d'un spectacle avec Rui Bandeira, suivi d'un bal animé par Danny da Silva, organisé par l'Association musicale franco-portugaise d'Ile-de-France. Parking Gambetta, avenue Gambetta, quartier de Charentonneau, à Maisons-Alfort (94). Entrée gratuite.

### Abonnement

- Oui, je veux recevoir chez moi,**  
20 numéros de LusoJornal (30 euros)  
50 numéros de LusoJornal (75 euros).  
Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Code \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
 Tel. : \_\_\_\_\_  
 Ma date de naissance: \_\_\_\_\_

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

**LusoJornal**  
47 bd Stalingrad  
94400 Vitry sur Seine

### Brinque conosco

## Sopa de Letras – Cores

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | A | U | K | C | R | A | X | K | N | C | V | A | S | E | U | Q | R | U | T |
| Z | M | G | H | V | F | O | E | I | X | A | C | F | E | D | T | Y | U | I | P |
| Q | V | A | J | E | L | U | B | V | N | S | J | C | A | S | T | A | N | H | O |
| S | B | E | R | E | Q | J | N | H | Q | O | D | F | G | A | X | E | V | F | C |
| E | N | E | R | V | A | Q | O | X | O | R | A | G | L | B | P | U | E | E | N |
| R | J | A | S | D | C | G | H |   |   |   |   | H | A | B | C | C | V | A |   |
| T | M | R | A | X | E | V | F |   |   |   |   | N | E | R | E | Z | R | R |   |
| A | E | C | B | P | U | E | E |   |   |   |   | X | R | J | A | D | A | B |   |
| H | F | P | S | B | C | C | O |   |   |   |   | A | T | H | R | N | V | G |   |
| U | B | E | J | E | P | H | R |   |   |   |   | E | P | E | C | Z | J | U |   |
| I | E | Q | R | J | L | D | A | X | V | C | F | E | A | R | D | H | Z | M | A |
| P | Z | N | T | E | R | Y | C | I | N | Z | E | N | T | A | K | E | Q | V | Z |
| M | D | X | M | X | C | Z | H | Q | S | D | F | G | Q | T | Y | Y | S | B | U |
| O | T | R | Q | F | A | H | C | E | O | U | L | H | H | A | C | R | A | X | L |
| L | E | D | E | G | T | E | H | C | S | A | D | R | N | H | V | F | D | E | E |
| V | N | C | O | D | A | R | U | O | D | L | M | P | A | P | R | E | T | O | I |



### Descubra as palavras:

- Amarelo
- Azul
- Beje
- Branco
- Castanho
- Cinzenta
- Dourado
- Laranja
- Prata
- Preto
- Rosa
- Roxo
- Turquesa
- Verde
- Vermelho

## Folklore

### Le samedi 22 mai, 21h00

'Noite de Rusgas' organizada pelo grupo Margens do Lima de Choisy-le-Roi, com os grupos As Margens do Lima de Choisy-le-Roi, Aldeias do Minho de Draveil, Danças e Cantares de Paris 11, Alegres do Norte d'Ivry-sur-Seine, Estrelas do Norte de Paris 19, Amores de Portugal de Viroflay, Tradições do Alto Minho de St Michel-sur-Orge e Filhos da Nação de Jouy-le-Moutier. Gymnase Joliot Curie, 104 avenue d'Alfortville, à **Choisy-le-Roi (94)**.

### Les 22 et 23 mai

Festival de folklore (et Tournoi de football) com os grupos: lembranças de Aveiro de Meudon la Fôret, geração Lusitana de Mantes la Jolie, Ronda do Alto Paiva de Les Ulis, Estrelas Douradas de Versailles, Barquinho no rio Lima de Paris 16 et Cantos Livres de Sèvres. Organizado pela Associação Severienne des Portugais, au Stade Jean Wargner, route du Pavé des Gardes, à **Sèvres (92)**. Infos: 01.46.26.57.75.

### Le samedi 23 mai, 14h00

Festival de folklore com os grupos:

Os Lusitanos de Saint Cyr l'Ecole, Portugueses de Vernon, São Paio de Braga de Vélizy, Portugal Novo de Colombes, Arcop de Nanterre, Unidos com Todos de Montmorency et Flores do Lima de Villiers le Bel. Suivi d'un spectacle com Tony do Porto, Marinho et Irène et le groupe Universo Musical. Organizado pela associação portuguesa, au Parc Maurice Leluc, à **Saint Cyr l'Ecole**. Infos: 06.77.09.79.79.

### Le dimanche 23 mai, 14h00

27° Festival de folklore organizado pela Associação portuguesa AASC com os grupos Lavradeiras de Valdevez (Portugal), províncias de Portugal de Dammarie-les-Lys, Alegria de Portugal de Vigneux, Juventude Portuguesa de St. Fargeau Ponthierry et le groupe de 'Bombos' Estrelas de Portugal de Moret-sur-Loing. Gymnase Jean Zay, près des piscines de **Dammarie-les-Lys (77)**.

### Le dimanche 23 mai, 14h30

Festival de folklore organizado pelo grupo Margens do Lima de Choisy-le-Roi, com os grupos As Margens do Lima de Choisy-le-Roi, Estrelas Douradas de Versailles, Alegres do Minho de Paris 13, Por-

tugueses Unidos de Savigny-sur-Orge, Juventude e Raízes de Portugal de Châtenay-Malabry, Estrelas do Minho de Trappes, Terras de Valdevez de Champlan, Amigos Unidos de Bois d'Arcy, Lavradeiras do Alto Minho de Yerres et Flores do Lima de Villeneuve St George. Gymnase Joliot Curie, 104 avenue d'Alfortville, à **Choisy-le-Roi (94)**.

### Les dimanche 23 mai, 14h00

Festival internacional de folklore organizado pela Amicale franco-portuguesa de Clamart, com a participação dos grupos de Clamart, Bondy, Viroflay, Epernay, Breuillet et Luxembourg. Apresentação de costumes et de danses folclóricas. Salle municipale, 15/17 av. J.B. Clément, à **Clamart (92)**. Infos: 01.46.44.78.83.

### Le dimanche 30 mai,

Festival de folklore com os grupos: Bombos d'Achères, lembranças do Vouga de Antony, Flores da Aldeia de Marly le Roi, Estrelas do Norte de Mitry-Mory, Cantos Livres de Sèvres, Afrikstynne de Côte d'Ivoire, Os pastores da Serra da Estrela, Flor do Lima de Villiers-le-Bel, Centro Serra da Estrela de Houilles, As Estrelas do Benfica d'Achères, com Alta-Estremadura/

Alcobaça. Organizado pelo grupo Estrelas do Benfica d'Achères. Estrelas do Benfica d'Achères. Sale Polyvalente Jean Vilar, 10 avenue Lénine, à **Achères (78)**.

### Le dimanche 30 mai, 14h00

Festival folclórico "Rusgas do Minho de Elancourt", organizado pela Associação portuguesa APPE. Route du Mesnil, à **Elancourt (78)**. Infos: 06.12.88.13.22.

## Aniversário



Isaura Campos contou as suas cinquenta e quatro Primaveras entre familiares e amigos que lhe desejaram tudo de melhor para os seus futuros anos, a contar na companhia de todos os seus. Feliz aniversário. A eles se junta o LusoJournal, claro.

## Televisão: programação da RTP internacional

### Quarta-feira, 19/05

08:00 Bom Dia Portugal  
10:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Destinos.pt  
15:30 Arquitectarte  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 O Olhar da Serpente  
21:00 Telejornal  
22:00 Contra informação  
22:30 Super miúdos  
23:30 A Alma e a Gente  
00:00 Argentina Contacto  
00:30 Janela indiscreta  
01:30 Notícias

### Quinta-feira, 20/05

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Visita do Papa a Portugal  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 De Sol a Sol  
15:30 Austrália Contacto  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 O Olhar da Serpente  
21:00 Telejornal  
22:00 Grande Entrevista  
22:30 Super Miúdos  
23:30 Lá e Cá  
00:00 Pontapé de Saída  
01:00 Notícias

### Sexta-feira, 21/05

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Gostos e Sabores  
15:30 Venezuela Contacto  
16:00 Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 O Olhar da Serpente  
21:00 Telejornal  
22:15 A Guerra  
23:45 Um Lugar para Viver  
00:30 Grande Reportagem SIC  
01:00 Notícias

### Sábado, 22/05

07:00 África Sete Dias  
08:30 Calorias  
09:00 Bom Dia Portugal  
10:00 Zig Zag  
11:00 Notícias de Portugal  
11:15 A Alma e a Gente  
12:00 Portugal Sem Fronteiras  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Parlamento  
16:00 Desporto 2  
17:45 Cuidado com a Língua  
18:00 Atlântida (Açores)  
19:30 EUA Contacto  
20:00 De Sol a Sol  
20:30 Património Mundial Português  
21:00 Telejornal  
22:00 Cidade Despida  
22:45 Herman 2010  
23:45 Musical  
01:00 Notícias

### Domingo, 23/05

08:00 África Global  
08:30 Consigo  
09:00 Bom Dia Portugal  
10:00 Zig Zag  
12:15 Eurodeputados  
12:45 Pai à Força  
13:30 Contra Informação  
14:00 Jornal da tarde  
15:00 Só Visto  
16:00 Eurotwitt  
16:30 Programa das Festas  
19:30 França Contacto  
20:00 Lá e Cá  
20:30 Um Lugar para Viver  
21:00 Telejornal  
22:00 Linha da Frente  
22:30 Liberdade 21  
23:30 Lado B  
01:00 Notícias

### Segunda-feira, 24/05

07:59 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Bombordo  
15:30 EUA Contacto  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 O Olhar da Serpente  
21:00 Telejornal  
22:00 Vidas Contadas  
22:15 Casas com Histórias  
23:00 Super Miúdos  
23:30 Prós e Contras  
01:30 Notícias

### Terça-feira, 25/05

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Salvador  
15:30 Goa Contacto  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 O Olhar da Serpente  
21:00 Telejornal  
22:00 30 Minutos  
22:30 Jogo Duplo  
23:30 Trio d'Ataque  
01:00 Notícias  
02:00 O Meu Bairro

## Televisão: programação da SIC internacional

### Quarta-feira, 19/05

07:00 SIC notícias  
08:00 Edição da manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Globos Diário  
15:15 Mundo das Mulheres  
16:00 Famashow  
16:30 Vida Nova  
18:00 Papa em Portugal  
19:00 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Papa em Portugal  
00:15 +351  
01:00 Jornal da Noite

### Quinta-feira, 20/05

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Globos diário  
15:15 Mundo das Mulheres  
16:00 Imagens Marca  
16:30 Vida Nova  
19:00 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:00 Notícias em 2º Mão  
23:30 Globos Diário  
23:45 Não há Crise  
00:30 Imagens Marca  
01:00 Jornal da Noite

### Sexta-feira, 21/05

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Globos Diário  
15:15 Mundo das Mulheres  
16:00 Falar Global  
16:30 Vida Nova  
19:00 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 Alô Portugal  
23:15 Notícias em 2º mão  
23:30 Globos Diário  
23:45 Magazine  
00:00 Quadratura do Círculo  
01:00 Jornal da Noite

### Sábado, 22/05

07:00 Sinais de Fogo  
07:45 Mundo da Mulheres  
08:00 Cartaz  
08:45 Alta Definição  
09:00 Zero em Comportamento  
09:30 Uma Aventura  
10:15 Factor K  
10:45 Cozinha do Chefe  
11:00 Curto Circuito  
13:15 +351  
14:00 1º Jornal  
15:00 Perfeito Coração  
16:45 Querido Mudei a Casa  
17:45 Achas que sabes dançar?  
19:00 Famashow  
19:30 +351  
20:15 Lua Vermelha  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 Não há Crise  
23:15 Magazine  
23:30 Mesmo a Tempo  
01:45 Jornal da Noite

### Domingo, 23/05

07:00 Mundo das Mulheres  
07:45 Cartaz  
08:00 Música do Mundo  
08:15 Querido Mudei a Casa  
09:00 Zero em Comportamento  
09:30 Uma Aventura  
10:15 Factor K  
10:45 Cozinha do Chefe  
11:00 Curto Circuito  
13:15 Cenas do Casamento  
14:00 1º Jornal  
15:00 Perfeito Coração  
16:30 Não há crise  
17:15 Querido Mudei a Casa  
18:15 Golf Report  
18:30 Quadratura do Círculo  
19:30 Tv Turbo  
19:45 Alta Definição  
20:15 Lua Vermelha  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Globos de Ouro  
01:15 Jornal da Noite

### Segunda-feira, 24/05

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Alta Definição  
16:30 Vida Nova  
19:00 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:00 Alô Portugal  
23:00 Alta Definição  
23:30 Sinais de fogo  
00:15 Não há crise  
01:00 Jornal da Noite

### Terça-feira, 25/05

07:00 Sic Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Música do Mundo  
16:30 Vida Nova  
19:00 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:00 Notícias em 2º Mão  
23:30 O Dia Seguinte  
01:15 Jornal da Noite

## Radio

### Rádio Enghien



Programa 'Voz de Portugal', aos sábados, das 14h30 às 16h30.

A convidada do programa do dia 22 de maio é escritora e poetisa, Irène Borges da Silva.

A rádio pode ser ouvida na região norte de Paris em FM 98.0 ou por internet em [www.vozdeportugal.fr](http://www.vozdeportugal.fr)

## Radio

### Radio RGB



L'émission Geração Portugal du dimanche 23 mai, entre 10 et 13 heures:

1<sup>ère</sup> heure: Ludovic Petit et Jeanine Ferreira do Festival des cerfvolants du monde.

2<sup>ème</sup> heure: Chronique de Manuel do Nascimento sur «La naissance du Portugal».

3<sup>ème</sup> heure: José Fazenda, acteur et professeur de théâtre.

La Radio RGB emet à partir de Cergy-Pontoise, sur 99,2 FM.

Tel.: 01.30.38.25.25. RGB peut être écoutée sur [www.radiorgb.net](http://www.radiorgb.net)

## Aniversário



Dia 16 foram comemorados os anos da Andréa Gameiro. Na festa estavam as filhas, o filho, o marido e (muito importante) a mãe que veio do Brasil. Assim como os amigos franceses, brasileiros e portugueses...

O LusoJournal também lhe formula votos de um Feliz Aniversário.

## Entrevistas, festivais folclóricos, cultura popular portuguesa



Televisão por internet [www.lusitanatv.com](http://www.lusitanatv.com)

En partenariat avec  **Caixa Geral de Depósitos**

# Coup de cœur fnac

## RODRIGO LEÃO & CINEMA ENSEMBLE

Nouvel album "A Mãe"



**En concert à Paris vendredi 28 mai à 20h au Café de la danse**

Réervations : magasins FNAC, mobile et [fnac.com](http://fnac.com)

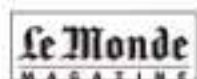
**A Mãe** : Sublime cocktail de musiques latines, valse, tangos et pop, avec en invités NEIL HANNON (Divine Comedy), STUART STAPLES (Tindersticks) et MELINGO

" On retrouve sur « A Mãe » ce goût des orchestrations soignées dans un télescopage entre pop romantique et horizons lointains... tout fait mouche... « A Mãe » de Rodrigo Leão, est tout entier traversé par la grâce. "

**LES ECHOS**

" Depuis les hauteurs de Lisbonne... tirant à chaque fois vers plus d'unité et de beautés, s'approchant avec intuition et méthode d'un idéal musical... le compositeur portugais Rodrigo Leão invente la bande-son du ciel. "

**LES INROCKUPTIBLES**

 **Le Monde**  
MAGAZINE

 **inrockuptibles**

 **vibrations**


 **capmagellan.org**  
agitateur téléphonique

 **Caixa Geral de Depósitos**

 **UGURU** ★

 **PIAS**

PIAS FRANCE

 **Agitateur de curiosité**

 **fnac.com**